



saarmoselle
EURODISTRICT

**Tätigkeitsbericht
Rapport d'activité**

2023



Impressum:

Herausgeber: EVTZ Eurodistrict SaarMoselle - Hôtel de la Communauté - 99 Rue du Maréchal Foch - F-57200 Sarreguemines
Bildnachweise: soweit nicht abweichend angegeben - Eurodistrict SaarMoselle.

Mentions légales :

Éditeur : GECT Eurodistrict SaarMoselle - Hôtel de la Communauté - 99 Rue du Maréchal Foch - F-57200 Sarreguemines
Crédits photographiques : Eurodistrict SaarMoselle, sauf mention contraire.

INHALTSVERZEICHNIS

SOMMAIRE

VORWORT.....	4	.....PRÉAMBULE
MOBILITÄT.....	6	.....MOBILITÉ
WIRTSCHAFTSENTWICKLUNG.....	8	.....DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE
STADT- UND RAUMENTWICKLUNG.....	12	.....DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL.....ET URBAIN
INTERKULTURALITÄT UND ZWEISPRACHIGKEIT.....	18	.....INTERCULTURALITÉ ET.....BILINGUISME
GESUNDHEIT.....	31	.....SANTÉ
TOURISMUS UND FREIZEIT.....	42	.....TOURISME ET LOISIRS
FUNKTIONALER RAUM SAARMOSELLE.....	46	.....ZONE FONCTIONNELLE.....SAARMOSELLE
NETZWERKARBEIT UND INSTITUTIONELLE KOOPERATION.....	48	.....TRAVAIL DE RÉSEAU ET.....COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE
KOMMUNIKATION.....	53	.....COMMUNICATION
DEUTSCH-FRANZÖSISCHER BÜRGERFONDS.....	61	.....FONDS CITOYEN.....FRANCO-ALLEMAND
GREMIEN DES EVTZ UND ARBEITSGRUPPEN.....	68	.....ORGANES DU GECT ET.....GROUPES DE TRAVAIL
PRAKTIKANTEN UND VOLONTÄRE.....	70	.....STAGIAIRES ET VOLONTAIRES
KOOPERATIONSBÜRO.....	71	.....BUREAU DE COOPERATION

VORWORT

Sehr geehrte Damen und Herren,

das Jahr 2023 begann mit einem Jubiläum mit enormer Symbolkraft für die deutsch-französische Freundschaft: dem 60. Jahrestags des Élysée-Vertrags. Obschon Deutschland und Frankreich in ihren nationalen und europäischen Institutionen wichtige Kooperationsstrukturen geschaffen haben, sind es doch gerade die lokalen Initiativen, die maßgeblichen Anteil an der Förderung von Dialog und Austausch zwischen unseren beiden Ländern haben. Am 22. Januar 2023 feierte der Eurodistrict SaarMoselle diese Freundschaft im Saarbrücker Schloss mit einem Festakt, bei dem auch diese lokalen Initiativen vertreten waren, die auf unserem Gebiet so zahlreich zur Dynamisierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Raum SaarMoselle beitragen.

Doch vor allem war dieses vergangene Jahr von einem absoluten Novum der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit auf der Ebene der Großregion geprägt, nämlich dem Start des funktionalen Raums SaarMoselle. Dieses neue Instrument dient der Umsetzung unserer Territorialen Strategie bis 2027, für die uns das Programm für territoriale Zusammenarbeit Interreg VI Großregion einen Finanzrahmen von 9,1 Mio. Euro zugewiesen hat. Mit diesem Budget werden in den nächsten fünf Jahren Projekte bezuschusst, die den strategischen Zielen der Themenschwerpunkte unseres Gebiets entsprechen. So war ein Großteil des vergangenen Arbeitsjahres der Anlaufphase des Projekts zur Verwaltung des funktionalen Raums gewidmet. Parallel dazu fanden in enger Kooperation mit unseren Partnern die ersten Überlegungen und Diskussionen auf Fachkonferenzen zu unseren fünf Arbeitsbereichen statt.

Als besonderes Highlight des Jahres 2023 möchte ich eine Innovation „made in SaarMoselle“ im Bereich Zweisprachigkeit erwähnen: die offizielle Einweihung der grenzüberschreitenden Kindertagesstätte „Kita Salut“ in der Trägerschaft der Landeshauptstadt Saarbrücken und der Communauté d'Agglomération Sarreguémies Confluences. Die Idee einer gemeinsamen Betreuungseinrichtung für Kleinkinder

PRÉAMBULE

Mesdames, Messieurs,

L'année 2023 a débuté avec une date d'anniversaire hautement symbolique pour l'amitié franco-allemande : la célébration des 60 ans du traité de l'Élysée. Si la France et l'Allemagne ont mis en place des outils de coopération importants dans leurs instances nationales et européennes, les initiatives locales participent largement à faciliter le dialogue et les échanges entre nos deux pays. Le 22 janvier 2023, l'Eurodistrict SaarMoselle a fêté cette amitié au château de Sarrebruck, en présence de ces initiatives locales nombreuses sur notre territoire et qui contribuent au dynamisme de la coopération transfrontalière en SaarMoselle.

Mais surtout cette année passée a été marquée par le lancement d'une innovation dans la coopération transfrontalière à l'échelle de la Grande Région, celle de la Zone fonctionnelle SaarMoselle. Il s'agit d'un nouvel instrument de mise en œuvre de notre stratégie territoriale à horizon 2027, pour laquelle le programme de coopération territoriale Interreg VI Grande Région nous a octroyé une enveloppe de 9,1 millions d'euros. Ce budget sera alloué au cours des cinq prochaines années au déploiement de projets qui répondent aux objectifs stratégiques thématiques de notre territoire. L'essentiel de l'année de travail écoulée a ainsi été consacrée à la phase de démarrage du projet de gestion de la Zone Fonctionnelle. Parallèlement à cela, les premières réflexions et discussions ont été initiées lors de conférences dévolues à nos cinq thématiques de travail, en étroite collaboration avec nos partenaires.

Parmi les temps forts de l'année 2023, j'aimerais mentionner une innovation "made in SaarMoselle" dans le domaine du bilinguisme : l'inauguration officielle de la crèche transfrontalière "Kita Salut" portée par la Landeshauptstadt Saarbrücken et la Communauté d'Agglomération Sarreguémies Confluences. En réflexion depuis 2015, l'idée d'une structure d'accueil de la petite enfance pouvant accueillir aussi bien des petits mosellans que des petits sarrois s'est

aus dem Saarland und dem Département Moselle entstand 2015 und mündete am 6. September 2023 in die erfolgreiche Eröffnung. Die Errichtung dieser Kita war ein langwieriges Unterfangen, doch die Projektpartner ließen sich von seiner Komplexität nicht entmutigen, und ich hoffe, dass sie anderen Projekten der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit entlang der deutsch-französischen Grenze oder anderswo in Europa als Beispiel dienen wird. Auf jeden Fall bestärkt dieses gelungene Projekt uns als politisch Verantwortliche in der Idee, dass man beharrlich sein muss und auch bereit, manchmal nur langsam voranzukommen, um überzeugende Ergebnisse zu erzielen.

Mehr zu den Aktivitäten des EVTZ und den Fortschritten bei den Projekten im Jahr 2023 finden Sie im vorliegenden Tätigkeitsbericht.

concrétisée par une mise en service réussie le 6 septembre 2023. La construction de cette crèche fut une entreprise de longue haleine dont la complexité n'a pas découragé les partenaires du projet, et j'espère qu'elle servira d'exemple à d'autres projets de coopération transfrontalière le long de la frontière franco-allemande ou ailleurs en Europe. Quoi qu'il en soit, cela nous conforte beaucoup, en tant qu'élus, dans l'idée qu'il faut être persévérant et accepter d'avancer lentement pour obtenir des résultats probants.

Pour en apprendre davantage sur l'activité du GECT et l'avancé des projets au cours de l'année 2023, je vous invite cordialement à lire le présent rapport.



© Regionalverband Saarbrücken, Stephan Hett

Peter Gillo

Peter Gillo
Präsident / Président

MOBILITÄT

Grenzüberschreitende Buslinie Moselle Saar (MS)

Buslinie MS Saarbrücken – Saint-Avold

2023 wurden den Partnern die Berichte für die Betriebsjahre 2021/2022 und 2022/2023 der grenzüberschreitenden Buslinie Moselle Saar (MS) vorgelegt. Die Entwicklung der Buslinie ist angesichts der Ausweitung der Partnerschaft auf die Communauté d'Agglomération Saint-Avold Synergie im Jahr 2022 und der Einsetzung eines zusätzlichen Busses am Morgen positiv zu bewerten.

Die grenzüberschreitende Buslinie MS verbindet 10 Gemeinden in 4 Gemeindeverbänden des Eurodistricts zwischen Saint-Avold und Saarbrücken. Der Fahrplan ist auf der Website des Eurodistrict SaarMoselle eingestellt: <https://www.saarmoselle.org/de/buslinie-ms.html>



Reaktivierung der Buslinie Moselle Saar von Saint-Avold nach Saarlouis

Der Eurodistrict SaarMoselle übernahm die Koordination der Gespräche zwischen den Partnern, die von einer Wiederaufnahme der grenzüberschreitenden Busverbindung zwischen Saint-Avold und Saarlouis betroffen sind. Das Projekt wurde in mehreren Videokonferenzen weiterverfolgt und es konnten Fortschritte erzielt werden. Die Zusammenarbeit wird 2024 fortgesetzt.

Unterstützungsanfrage

Auf Anfrage von Forbus (städtischer Nahverkehr der Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France) koordinierte das Kooperationsbüro ein Treffen zwischen Forbus und

MOBILITÉ

Ligne de bus transfrontalière Moselle Saar (MS)

Ligne MS Saarbrücken – Saint-Avold

En 2023 les bilans des années d'exploitation 2021/2022 et 2022/2023 de la ligne de bus transfrontalière Moselle Saar (MS) ont été présentés aux partenaires. L'évolution de la ligne avec l'extension du partenariat à la Communauté d'Agglomération Saint-Avold Synergie en 2022 et la mise en place d'un véhicule supplémentaire le matin est positive.

La ligne de bus transfrontalière MS relie, de Saint-Avold à Sarrebruck, 10 communes de 4 intercommunalités membres de l'Eurodistrict. La fiche horaire est consultable sur le site internet de l'Eurodistrict SaarMoselle : <https://www.saarmoselle.org/fr/ligne-de-bus-ms.html>

Remise en service d'une ligne de bus Moselle Saar de Saint-Avold à Saarlouis

L'Eurodistrict SaarMoselle a assuré la coordination des échanges entre les différents partenaires concernés par une réactivation de la ligne de bus transfrontalière entre Saint-Avold et Saarlouis. Plusieurs réunions par visioconférence ont permis aux partenaires d'avancer sur le projet. Les travaux seront poursuivis en 2024.

Demande de soutien

Suite à une demande de Forbus (régie des transports urbains de la Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France) le bureau de coopération a coordonné une réunion

der Saarbahn zur grenzüberschreitenden Linie L30 und ein Treffen der für den Ausbau der Buslinie Forbach L1 zuständigen Personen.

Entschließung des EVTZ Eurodistrict Saar-Moselle zur Schnellzugverbindung Paris – Berlin über Saarbrücken

Bei ihrer Verbandsversammlung am 28. Juni 2023 in Hombourg-Haut haben die Delegierten des Eurodistrict SaarMoselle sich in einer gemeinsamen Stellungnahme einstimmig dafür ausgesprochen, dass die künftige direkte Hochgeschwindigkeitsverbindung zwischen Paris und Berlin über Saarbrücken führt.

Die Delegierten begrüßten begeistert das gemeinsame Projekt der Deutschen Bahn und der SNCF für eine neue direkte Hochgeschwindigkeitsverbindung zwischen Berlin und Paris und unterstützten die Wahl der Streckenführung für die Direktverbindung Paris–Berlin über Saarbrücken.

Der grenzüberschreitende Lebensraum Saar-Moselle ist wirtschaftlich, touristisch und kulturell so eng verflochten, dass eine Direktverbindung zu den Hauptstädten Paris und Berlin für den Eurodistrict SaarMoselle, der mit seinem Umland mehr als 1 Millionen Menschen zählt, eine folgerichtige Infrastrukturmaßnahme wäre, die zudem die Erreichbarkeit und Attraktivität unserer Region erhöhen würde.

Die Bevölkerung im grenzüberschreitenden Lebensraum SaarMoselle ist sowohl nach Frankreich als auch nach Deutschland ausgerichtet. Dies belegt auch die hohe Zahl an deutsch-französischen Institutionen, Bürgerprojekten und Initiativen in der Region, die das Interesse für beide Länder fördern und die deutsch-französischen Beziehungen mit Leben füllen.

Schreiben an den deutschen Verkehrsminister bezüglich der grenzüberschreitenden Anerkennung des 49-Euro-Tickets

Der Präsident des EVTZ richtete am 4. Oktober 2023 ein Schreiben an den Bundesverkehrsminister, um für die grenzüberschreitende Anerkennung des 49-Euro-Tickets zu werben, welche die Hürden, mit denen der grenzüberschreitende ÖPNV konfrontiert ist, abbauen und die Nutzung des ÖPNV als nachhaltige und umweltfreundliche Lösung für den Alltagsverkehr fördern würde.

avec Forbus et la Saarbahn concernant la ligne de bus transfrontalière L30 et une réunion entre les personnes concernées par le développement de la ligne de bus Forbus L1.

Motion du GECT Eurodistrict SaarMoselle quant à la ligne ferroviaire à grande vitesse Paris – Berlin via Sarrebruck

Lors de son assemblée délibérante qui s'est tenue à Hombourg-Haut le 28 juin 2023 les délégués de l'Eurodistrict SaarMoselle ont souhaité exprimer une prise de position commune en faveur du passage par Sarrebruck de la nouvelle ligne à grande vitesse reliant directement Paris et Berlin.

Les délégués ont accueilli avec enthousiasme le projet commun de la Deutsche Bahn et de la SNCF d'une nouvelle liaison directe par train à grande vitesse entre Berlin et Paris et appuyé le choix du tracé de cette ligne directe Paris-Berlin via Sarrebruck.

En effet, le bassin de vie transfrontalier SaarMoselle est tellement imbriqué au niveau économique, touristique, culturel et du marché de l'emploi qu'une liaison directe avec les capitales Paris et Berlin est une mesure d'infrastructure cohérente pour ce bassin de vie, qui compte avec sa périphérie plus de 1 million d'habitants, augmentant également l'accessibilité et l'attractivité de notre région.

L'engagement de la population dans le bassin de vie transfrontalier SaarMoselle est tourné aussi bien vers la France que vers l'Allemagne, comme en témoigne le nombre élevé d'institutions, de projets citoyens et d'initiatives franco-allemandes dans la région qui encouragent l'intérêt pour les deux pays et font vivre le lien franco-allemand.

Courrier adressé au Ministre fédéral allemand des Transports pour la reconnaissance du ticket à 49 €

Le Président du GECT a adressé un courrier au ministre fédéral allemand des transports le 04 octobre 2023 pour promouvoir la reconnaissance transfrontalière du billet à 49 euros qui aurait pour conséquence la réduction d'obstacles pour les transports publics transfrontaliers et encouragerait l'utilisation des transports publics comme solution durable et écologique pour les déplacements quotidiens.

WIRTSCHAFTS- ENTWICKLUNG

Beteiligung an der Konsultation zum SRDEII mit der Région Grand Est

Am Mittwoch, 25. Januar 2023, beteiligte sich der Eurodistrict SaarMoselle im Haus der Région Grand Est in Metz an der 2. Territorialen Dialoginstanz zum Austausch über die regionalen Herausforderungen des „Schéma Régional de Développement Économique, d’Innovation et d’Internationalisation“ (einem Dokument, in dem die Ausrichtung der Region in Bezug auf Unternehmensförderung, internationale Zusammenarbeit und Investitionsunterstützung für Unternehmen definiert wird, kurz: SRDEII) für den Zeitraum 2022-2028. Durch die Abstimmung mit Wirtschaftsakteuren aus der Region konnte die grenzüberschreitende Zusammenarbeit klarer definiert und in die prioritären Herausforderungen des SRDEII aufgenommen werden. Das SRDEII wurde im Oktober 2023 auf der beratenden Versammlung des Regionalrats verabschiedet.

Teilnahme an der Hannover Messe vom 17. bis 21. April 2023

Die ersten Monate des Jahres standen ganz im Zeichen der Teilnahme des Eurodistrict SaarMoselle an der Hannover Messe. Die Hannover Messe, der weltweite Treffpunkt im Bereich der Industrie, fand vom 17. bis 21. April 2023 statt. Mehr als 4.000 Aussteller waren versammelt, um ihre Lösungen und Innovationen in den verschiedensten Bereichen der Industrie 4.0 zu präsentieren, von Energielösungen für den Maschinenbau, die Elektro- und Digitalindustrie bis hin zu Technologien und Lösungen für eine vernetzte und klimaneutrale Industrie.

Für das Jahr 2023 hatte SaarMoselle entschieden, gemeinsam mit dem Saarland an dessen Gemeinschaftsstand aufzutreten und so die grenzüberschreitende Zusammenarbeit als echte wirtschaftliche Ambition und Erkennungszeichen aller seiner interkommunalen Mitgliedsverbände in den Vordergrund zu stellen. Der Saarland-Gemeinschaftsstand befand sich im

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Participation à la consultation du SRDEII avec la Région Grand Est

L’Eurodistrict SaarMoselle a participé à la deuxième instance territoriale de dialogue à l’Hôtel de Région Grand Est à Metz le mercredi 25 janvier 2023, pour alimenter les échanges autour des défis régionaux du Schéma Régional de Développement Économique, d’Innovation et d’Internationalisation (SRDEII) pour la période 2022-2028. La concertation auprès des acteurs économiques du territoire a permis de cibler la coopération transfrontalière pour qu’elle figure dans les défis prioritaires de ce schéma économique. Le conseil régional a adopté SRDEII en séance plénière en octobre dernier.

Participation au salon de Hanovre du 17 au 21 avril 2023

Le premier trimestre de l’année a été consacré à l’organisation de la participation de l’Eurodistrict SaarMoselle au salon de Hanovre. Le salon de Hanovre, le rendez-vous mondial dans le domaine de l’industrie, s’est tenu du 17 au 21 avril 2023. Plus de 4.000 exposants étaient réunis pour présenter leurs solutions et innovations dans des domaines très variés de l’industrie 4.0 allant des solutions énergétiques de la construction mécanique, de l’industrie électrique et numérique, aux technologies et solutions pour une industrie connectée et climatiquement neutre.

Pour cette année 2023, SaarMoselle a choisi de s’associer au Land de Sarre en se présentant sur son stand collectif et de mettre en avant la coopération transfrontalière comme véritable ambition économique et signe distinctif de toutes ses intercommunalités membres. Le stand collectif Saarland était situé en plein cœur du Hall 2 Future Hub dédié au pays partenaire

Herzen der Halle 2 Future Hub, die dem Partnerland Indonesien gewidmet war. Rund 20 mitausstellende Unternehmen und Institutionen waren am Stand vertreten. Der Saarland Gemeinschaftsstand diente als Austausch- und Networking-Plattform für Unternehmen und Wirtschaftsförderer aus SaarMoselle, Luxemburg, dem Saarland, Rheinland-Pfalz, Wallonien und der Région Grand Est. So unterstrich die offizielle Delegation der politischen Vertreter mit dem Wirtschaftsminister des Saarlandes, Jürgen Barke, und dem Präsidenten des Eurodistricts, Peter Gillo, die Bedeutung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in der Großregion, mit dem Eurodistrict SaarMoselle als integralem Bestandteil. Die Wirtschaftsförderer, die die Grenzregion am deutsch-französischen Stand vertraten, konnten bei dieser Gelegenheit die Ansiedlungs- und Entwicklungsmöglichkeiten im Raum SaarMoselle präsentieren.

qui était l'Indonésie et a réuni une vingtaine d'entreprises et d'institutions co-exposantes. Il a servi de plateforme d'échanges et de networking pour les entreprises et les développeurs économiques de SaarMoselle, du Luxembourg, de la Sarre, de la Rhénanie-Palatinat, de Wallonie et du Grand Est. La délégation officielle de représentants politiques dont le ministre de l'économie du Land de Sarre Jürgen Barke et le président de l'Eurodistrict Peter Gillo ont ainsi souligné l'importance de la coopération transfrontalière au sein de la Grande Région, dont l'Eurodistrict SaarMoselle fait partie intégrante. Les développeurs économiques qui représentaient la région transfrontalière sur le stand franco-allemand ont ainsi eu l'occasion de présenter les possibilités d'implantation et de développement dans la Région SaarMoselle.



*Treffen der Wirtschaftsförderer der Großregion am Saarland Messestand
Réunion des développeurs économiques de la Grande Région sur le stand du Land de Sarre*

© Saaris



Saarländischer Wirtschaftsminister Jürgen Barke (links) im Austausch mit Eurodistrict-Präsident Peter Gillo
 Le ministre sarrois de l'Économie Jürgen Barke (à gauche) lors d'un échange avec le président de l'Eurodistrict Peter Gillo

Fachkonferenz – Orientierung und Priorisierung

In der zweiten Jahreshälfte beschäftigte sich die Fachkonferenz mit den strategischen Zielen, d. h. der Festlegung von Maßnahmen und den aufzuwendenden Finanzmitteln, um die Wirtschaftsförderung des Raums SaarMoselle in den nächsten Jahren zu sichern und auszubauen.

Bei einer ersten Fachkonferenz im Juni konnten im Beisein aller Mitglieder des Eurodistricts gezielte Maßnahmen festgelegt werden. Die ausgewählten Ziele wurden anschließend in einem Dreijahresplan, der nach der Sommerpause vorgestellt wurde, aufgelistet und budgetiert. Ausgehend von der Feststellung, dass eine erweiterte Abstimmung mit anderen Wirtschaftsakteuren der Region für die effiziente Umsetzung der Maßnahmen sinnvoll wäre, beschloss die Fachkonferenz, ein Projekt zu konzipieren, das im Rahmen des funktionalen Raums mit europäischen Mitteln aus dem Programm Interreg VI A unterstützt werden soll. Der Vorstand des EVTZ sprach sich auf seiner letzten Sitzung für ein solches Projekt aus.

Beitritt des EVTZ zu Wirtschaftsregion Saarbrücken e.V.

Zur Umsetzung seiner Territorialen Strategie im Bereich Wirtschaftsentwicklung insbesondere des Ziels „die Entwicklung der Unternehmen und ihrer Netzwerke zu fördern“, wurde der Eurodistrict SaarMoselle durch den Verein „Wirtschaftsregion Saarbrücken e.V.“ (WiRS) eingeladen, dem Verein unentgeltlich beizutreten.

Conférence Thématique – Orientation et priorisation

Sur la seconde partie de l'année, le groupe de travail a réfléchi aux objectifs stratégiques afin de définir les actions et les moyens financiers à mettre en place pour assurer et développer la promotion économique du territoire SaarMoselle ces prochaines années.

Une première conférence thématique organisée au mois de juin a permis de cibler les actions en présence de tous les membres de l'Eurodistrict. Les orientations retenues ont ensuite été listées et budgétées dans un plan triennal présenté à la rentrée. Partant du constat qu'une concertation élargie à d'autres acteurs économiques du territoire serait bénéfique à la bonne mise en œuvre des actions, la conférence thématique a opté pour le montage d'un projet soutenu par des fonds européens INTERREG VI A dans le cadre de la Zone fonctionnelle SaarMoselle. La recommandation du dernier Comité directeur du GECT allait dans ce sens.

Adhésion du GECT à l'association Wirtschaftsregion Saarbrücken e.V.

Dans le cadre de sa stratégie territoriale et plus précisément l'objectif de « soutenir le développement des entreprises et leur réseau », l'Eurodistrict SaarMoselle a été invité par l'association « Wirtschaftsregion Saarbrücken e.V. » à adhérer gracieusement à cette association.



*Fachkonferenz Wirtschaftsentwicklung
im Juni 2023
Conférence thématique développement
économique en juin 2023*

STADT- UND RAUMENTWICKLUNG

Agglomerationskonzept

Im Rahmen des deutsch-französischen Modellvorhabens der Raumordnung (MORO) „Raumentwicklung und Raumordnung in Grenzregionen stärken“ wurden zwei Planspiele in ausgewählten, besonders eng verflochtenen Grenzräumen durchgeführt, um Handlungsspielräume für eine verbindlichere Raumentwicklung in Grenzregionen auszuloten und gleichzeitig aktuelle nationale Programmatiken der Raumentwicklung in diesen Prozess einzuspeisen.

Partner im Projektraum des Eurodistricts SaarMoselle waren folgende Institutionen:

- Eurodistrict SaarMoselle
- Regionalverband Saarbrücken (Projektkoordinator)
- Landeshauptstadt Saarbrücken
- Ministerium für Inneres, Bauen und Sport (Landesplanung, Bauleitplanung)
- SCoT de l'Arrondissement de Sarreguemines
- SCoT du Val de Rosselle
- Département de la Moselle
- Région Grand Est
- Préfecture administrative de la Région Grand Est

Ziel des Modellvorhabens im Grenzgebiet des Eurodistrict SaarMoselle war die Erarbeitung eines Pflichtenhefts und einer Prozessstruktur für ein grenzüberschreitendes Regionalentwicklungskonzept bzw. einer gemeinsamen Planungsstrategie im Sinne eines Agglomerationskonzepts.

Im Juni 2023 fand das Projekt seinen erfolgreichen Abschluss und die Abschlussdokumente wurden veröffentlicht (<https://www.saarmoselle.org/de/agglomerationskonzept.html>).

In diesem Rahmen nahm der Eurodistrict SaarMoselle mit einem Redebeitrag am Webinar zur „Weiterentwicklung der Raumordnung in Grenzregionen“ teil, der von der Agence Nationale de la Cohésion des Territoires (ANCT) und der Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) am 1. Dezember 2023 von 9:30 bis 12:30 Uhr online abgehalten wurde.

DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL ET URBAIN

Projet d'agglomération

Dans le cadre du projet pilote franco-allemand d'aménagement du territoire (MORO) "Renforcer l'aménagement et le développement territorial dans les régions frontalières", deux jeux de simulation ont été organisés dans des zones frontalières sélectionnées, particulièrement étroitement imbriquées, afin de sonder les marges de manœuvre pour un développement territorial plus contraignant dans les régions frontalières et d'intégrer en même temps les programmations nationales actuelles du développement territorial dans ce processus.

Pour le territoire de l'Eurodistrict SaarMoselle les partenaires du projet MORO étaient :

- Eurodistrict SaarMoselle
- Regionalverband Saarbrücken (Coordination du projet)
- Landeshauptstadt Saarbrücken
- Ministerium für Inneres, Bauen und Sport (Landesplanung, Bauleitplanung)
- SCoT de l'Arrondissement de Sarreguemines
- SCoT du Val de Rosselle
- Département de la Moselle
- Région Grand Est
- Préfecture administrative de la Région Grand Est

L'objectif de ce MORO sur le bassin de vie transfrontalier de l'Eurodistrict SaarMoselle était d'élaborer un cahier des charges et un processus pour mettre en place un concept de développement régional transfrontalier ou une stratégie de planification commune au sens d'un projet d'agglomération.

En juin 2023, le projet s'est achevé avec succès et les documents finaux ont été publiés (<https://www.saarmoselle.org/fr/concept-d-agglomeration.html>)

Dans ce cadre l'Eurodistrict SaarMoselle a participé et est intervenu lors du webinaire intitulé « Comment faire progresser l'aménagement des territoires dans les espaces frontaliers ? » organisé par l'Agence nationale de la cohésion

Um sich mit den an der MORO-Studie beteiligten Partnern des Eurodistricts über eine konkrete Umsetzung der Handlungsempfehlungen aus diesem Projekt auszutauschen, fanden eine Fachkonferenz am 19.01.2023 als Video-Konferenz sowie Workshops am 17. Oktober 2023 in Stiring-Wendel und am 22. November 2023 im Saarbrücker Schloss statt, die mit Unterstützung der Mission Opérationnelle Transfrontalière organisiert wurden. Ziel ist es, ein Projekt zu erarbeiten, das mit Mitteln aus dem EU-Programm Interreg VI A Großregion gefördert werden könnte.

des territoires (ANCT) et la Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) le 1er décembre 2023 en ligne de 9h30-12h30.

Afin d'échanger sur une mise en œuvre concrète des recommandations d'actions formulées dans l'étude MORO avec les partenaires de l'Eurodistrict impliqués dans ce projet, une conférence thématique a eu lieu le 19.01.2023 en visioconférence ainsi que des ateliers le 17 octobre 2023 à Stiring-Wendel et le 22 novembre 2023 au Château de Sarrebruck organisés avec l'aide de la Mission Opérationnelle Transfrontalière. Il s'agit d'élaborer un projet qui pourrait être soutenu par des fonds européens Interreg VI A Grande Région.



Teilnehmende an das 1. Workshop zum Thema Agglomerationskonzept am 17. Oktober 2023 im "Espace Les Anciennes Forges" in Stiring-Wendel
Participants au 1er atelier sur le thème du projet d'agglomération, le 17 octobre 2023 à l'"Espace les Anciennes Forges" à Stiring-Wendel



**Bundesinstitut
für Bau-, Stadt- und
Raumforschung**

im Bundesamt für Bauwesen
und Raumordnung



**Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat**



**RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

**AGENCE
NATIONALE
DE LA COHÉSION
DES TERRITOIRES**



**REGIONALVERBAND
SAARBRÜCKEN**

MORO

Grand Est
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE
L'Europe s'invente chez nous

Die Handlungsempfehlungen für die Entwicklung eines Agglomerationskonzepts lauten:

- eine gemeinsame Wissensbasis aufbauen, um eine evidenzbasierte Grenzraumpolitik und eine integrative Raumentwicklung voranzutreiben
- grenzüberschreitende Raumentwicklungskonzepte als gemeinsame strategische Ausrichtung der Raumplanung im Grenzraum etablieren
- die Instrumente der Raumplanung grenzüberschreitend besser koordinieren
- Governancestrukturen auf eine stärkere grenzüberschreitende Raumentwicklung ausrichten
- Europa mit Bürgerinnen und Bürgern der Grenzregion gestalten

Projekt Common Ground – Über Grenzen mitgestalten!

Das Projekt „Common Ground SaarMoselle“ ist ein Pilotprojekt zur deutsch-französischen Bürgerbeteiligung auf der Ebene der grenzüberschreitenden Agglomeration, das von der Robert Bosch Stiftung finanziert wird.

Bei der ersten Netzwerksitzung der Common Ground-Projekte der Robert Bosch Stiftung in Forbach und Saarbrücken am 14. und 15. März 2023 wurden den Teilnehmenden die Strukturen und Projekte des Eurodistrict SaarMoselle vorgestellt.

Am 15. Juli 2023 war der Eurodistrict an einer Bürgerbefragungsaktion im Rahmen des Saarbrücker Altstadtffests beteiligt. Der Stand, an dem Mitarbeitende der Landeshauptstadt, der Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France, des Projektpartners EUROP'age SaarLorLux e.V. und des Eurodistricts vertreten waren, zog Bürgerinnen und Bürger von beiden Seiten der Grenze an. Die im Frühjahr 2023 gestartete und bis Ende Juli 2023 laufende Umfrage konnte online oder auf Papier, auf Deutsch oder Französisch ausgefüllt werden und brachte Einblicke in die Wahrnehmung der Grenzregion, aber auch Kritik und Verbesserungsvorschläge zutage. Die Ergebnisse dieser ersten Runde von Bürgerbefragungen wurden mit Unterstützung der Fachrichtung Gesellschaftswissenschaftliche Europaforschung der Universität des Saarlandes ausgewertet und

Les recommandations pour la mise en place d'un projet d'agglomération transfrontalier sont :

- Développer la compréhension factuelle des territoires transfrontaliers et faire progresser le développement territorial intégré
- Établir des projets de territoire transfrontaliers en tant qu'outil commun d'orientation stratégique (et politique) conjointe pour la planification territoriale dans l'espace frontalier
- Mieux coordonner les outils de la planification territoriale au niveau transfrontalier
- Orienter les structures de gouvernance vers un développement territorial transfrontalier renforcé
- Construire l'Europe avec les citoyens des régions frontalières

Projet Common Ground – Co-créons au-delà des frontières !

Le projet « Common Ground SaarMoselle », est un projet pilote de participation citoyenne franco-allemande conduit à l'échelle de l'agglomération transfrontalière et financé par la fondation Robert Bosch.

Lors de la première réunion du réseau des projets Common Ground de la fondation Robert Bosch à Sarrebruck et à Forbach le 14 et 15 mars 2023, les participants ont pu apprécier une présentation de la structure et des projets de l'Eurodistrict SaarMoselle.

L'Eurodistrict a participé, le 15 juillet 2023, à une consultation citoyenne dans le cadre du « Altstadtfest » de Sarrebruck. Le stand encadré par le personnel de la Ville de Sarrebruck, de la Communauté d'Agglomération de Forbach, de l'association EUROP'age SaarLorLux e.V. partenaire du projet et de l'Eurodistrict a attiré de nombreux citoyens des deux côtés de la frontière. Une enquête lancée au printemps 2023 et clôturée fin juillet 2023 pouvait être remplie en ligne ou sur papier, en allemand ou en français, et a permis de recueillir les perceptions de l'espace transfrontalier, mais aussi les critiques et les propositions d'amélioration. Avec le soutien du département de recherche sur l'Europe en sciences sociales de l'Université de la Sarre, les résultats de cette première série de consultations citoyennes ont été évalués et seront présentés lors de l'Assemblée du GECT du 30 janvier 2024.

werden der Versammlung des EVTZ am 30. Januar 2024 präsentiert.

Als nächster Schritt des Projekts ist die Einrichtung eines grenzüberschreitenden Bürgerinnen- und Bürgerrates des Eurodistrict SaarMoselle für einen Experimentierzeitraum von Januar 2024 bis Juli 2025 vorgesehen.

Die Partner des Projekts „Common Ground SaarMoselle“ sind:

Projektträger:

- Landeshauptstadt Saarbrücken
- Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France

Partner aus der Zivilgesellschaft:

- EUROP'Age SaarLorLux e. V.
- Entwicklungsrat (Conseil de développement) der Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France

Weitere Partner:

- Eurodistrict SaarMoselle
- Regionalverband Saarbrücken

La prochaine étape du projet vise à mettre en place, à titre expérimental, un conseil citoyen transfrontalier de l'Eurodistrict SaarMoselle entre début 2024 et juillet 2025.

Les partenaires du projet « Common Ground SaarMoselle » sont :

Porteurs du projet :

- La Ville de Sarrebruck
- La Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France

Partenaires de la société civile :

- EUROP'Age SaarLorLux e.V.
- Le conseil de développement de la Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France

Autres partenaires :

- Eurodistrict SaarMoselle
- Regionalverband Saarbrücken



*Bürgerbefragungsaktion im Rahmen des Saarbrücker Altstadtfestes am 15. Juli 2023
Consultation citoyenne dans le cadre du « Altstadtfest » de Sarrebruck, le 15 juillet 2023*

Landesentwicklungsplan Saarland 2030

Das Ministerium für Inneres, Bauen und Sport des Saarlandes hat den Eurodistrict SaarMoselle über den ersten Entwurf des Landesentwicklungsplans Saarland 2030 informiert und um Stellungnahme gebeten.

In seiner Stellungnahme nimmt der Eurodistrict SaarMoselle unter anderem Bezug auf die Ergebnisse der MORO-Studie (deutsch-französisches Modellvorhaben der Raumordnung zur Stärkung der Raumentwicklung und Raumordnung in Grenzregionen) und bittet um Einbeziehung der SCoT-Verbände auf französischer Seite.

Konsultation durch die CNDP (*Commission Nationale du Débat Public*)

2023 wurde der Eurodistrict SaarMoselle zweimal von der Nationalen Kommission für öffentliche Debatten (Commission Nationale du Débat Public, kurz: CNDP) bezüglich zweier Großprojekte auf dem Gebiet der CASAS kontaktiert. Über einen Zeitraum von etwa acht Wochen finden Aktionen vor Ort, Befragungen der Bevölkerung und vor allem Informationsveranstaltungen statt.

Die CNDP führte im Vorfeld eine Hintergrundstudie aus und hat darum gebeten sich mit dem Eurodistrict auszutauschen, um Gesprächspartner auszumachen, die für Veranstaltungen und Konzertierungsmaßnahmen auf deutscher Seite angesprochen werden können.

Daraufhin koordinierte das Kooperationsbüro für die jeweiligen Projekte einen Austausch mit den Garanten und dem Fachdienst des Regionalverbands Saarbrücken, bei dem die beauftragten Personen Fragen zur Konsultation auf deutscher Seite stellen konnten.

Das Informationsmaterial über beide Projekte wurde von dem Unternehmen selbst im Rahmen der Konzertierungen zweisprachig erstellt und verbreitet, hier wurde der Eurodistrict lediglich als Informationsübermittler angefragt.

Plan de développement 2030 du Land de la Sarre

Le Ministère de l'Intérieur, de l'Aménagement et des Sports de la Sarre a informé l'Eurodistrict SaarMoselle du premier projet de plan de développement du Land de Sarre 2030 et l'a prié de donner son avis.

Dans sa prise de position, l'Eurodistrict SaarMoselle se réfère entre autres aux résultats de l'étude MORO (projet d'étude franco-allemand pour renforcer le développement territorial et l'aménagement du territoire dans les régions frontalières) et demande l'implication des SCoT pour le versant français.

Consultation de la CNDP (*Commission Nationale du Débat Public*)

L'Eurodistrict SaarMoselle a été sollicité à deux reprises en 2023 par la Commission Nationale du Débat Public concernant deux grands projets situés sur le territoire de la CASAS. Sur une période de 8 semaines environ, se déroulent des actions de terrain, des consultations de la population et surtout des réunions d'information.

La CNDP a mené une étude de contexte en amont et a demandé à échanger avec l'Eurodistrict afin d'identifier les interlocuteurs qui pourraient être sollicités pour les événements et démarches de concertation sur le versant allemand.

En conséquence, le bureau de coopération a coordonné pour les projets respectifs un échange avec les garants et le service spécialisé du Regionalverband Saarbrücken, au cours duquel les personnes mandatées ont pu poser des questions sur une consultation du côté allemand.

Le matériel d'information sur les deux projets a été réalisé et diffusé par l'entreprise même en version bilingue dans le cadre des concertations, l'Eurodistrict a été sollicité ici comme relais d'information.

Teilnahme an PCAET-Workshops

Das Kooperationsbüro nahm an mehreren Workshops teil, bei denen es um die Identifizierung von Projekten und Maßnahmen im Rahmen des Aktionsprogramms des Territorialen Klima-, Luft- und Energieplans (Plan Climat Air Energie Territorial, kurz: PCAET) der Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France und der Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences ging.

Sitzung Workshop ZAN Großregion

Der Eurodistrict hat am Workshop "Nettonull-Flächenverbrauch bis 2050: Herausforderungen, Strategien und Instrumente zur Umsetzung in der Großregion" teilgenommen, der am 15. Juni 2023 an der Universität Luxemburg stattgefunden hat. Dabei handelte es sich um eine Übersicht zum Sachstand des Flächenverbrauchs in den fünf Ländern der Großregion.

Interview Planning Borderlands

Die Geschäftsführerin des Eurodistricts wurde für ein Interview im Rahmen des gemeinsamen Projekts Planning Borderlands zwischen dem UniGR-Center for Border Studies und dem Viadrina Center B/ORDERS IN MOTION angefragt. Thema war die Rolle des Eurodistricts für die Raumentwicklung und für die Sicherung der Daseinsvorsorge im deutsch-französischen Grenzraum.

Participation ateliers PCAET

Le bureau de coopération a participé à différents ateliers pour identifier les projets et mesures à inscrire dans le programme d'action du Plan Climat Air Energie Territorial (PCAET) de la Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France et de la Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences.

Réunion Atelier ZAN Grande Région

L'Eurodistrict a participé à l'atelier « Zéro artificialisation nette du sol d'ici 2050 : enjeux, stratégies et outils de mise en œuvre dans la Grande Région » qui a eu lieu le 15 juin 2023 à l'Université du Luxembourg. Il s'agissait d'un tour d'horizon sur l'avancée des travaux dans les 5 pays de la Grande Région en matière d'artificialisation des sols.

Interview Planning Borderlands

La directrice de l'Eurodistrict a été sollicitée pour une interview dans le cadre du projet Planning Borderlands réalisé entre l'UniGR-Center for Border Studies et le Viadrina Center B/ORDERS IN MOTION. Le thème était le rôle de l'Eurodistrict dans le développement territorial et la garantie des services publics dans l'espace frontalier franco-allemand.

INTERKULTURALITÄT UND ZWEISPRACHIGKEIT

Kita Salut (Interreg-Projekt Babylingua) am 6. September 2023 eröffnet

Lang erwartet konnte die Kita Salut als grenzüberschreitende Betreuungseinrichtung für Kleinkinder nach 7 Jahren Arbeit des Eurodistrict Saar-Moselle ihre Pforten öffnen. Dank der engagierten Arbeit der Partner, die sich auf politischer und fachlicher Ebene nie zuvor so häufig getroffen hatten wie 2023, konnte die Kita Salut unter ausgezeichneten Bedingungen eröffnet werden. Vor der Eröffnung galt es nämlich noch sehr viele Themen abzuclarbeiten, was den Partnern hohen Einsatz abverlangte.



© C.A.Sarreguemines Confluences

Das Personal der Kita Salut

Es gäbe keine grenzüberschreitende Kita Salut ohne das entsprechende Personal. Dank der gemeinsamen Vorbereitung der Stellenausschreibungen und des von den Partnern gemeinsam geführten Einstellungsverfahrens konnten alle verfügbaren Stellen in der gesamten Einrichtung (Krippe und Kindergarten!) mit Hauswirtschaftskräften, pädagogischem Personal und einem Leitungsteam besetzt werden, die alle mindestens zweisprachig, wenn nicht gar bikulturell sind. So stammt das Personal aus dem Saarland und dem Département Moselle.

Die Partner boten für das Personal zudem ein interkulturelles Fortbildungsseminar an, mit dessen Durchführung das Euro-Institut Kehl beauftragt wurde.

Der erste Teil des Seminars, bei dem sich das neu eingestellte Personal vor Eröffnung der Kita kennen lernen konnte, war ein voller Erfolg. Ziel

INTERCULTURALITÉ ET BILINGUISME

La Kita Salut (Projet Interreg Babylingua) mise en service le 6 septembre 2023

Attendue de longue date, la mise en service de la Kita Salut, service public transfrontalier de la petite enfance, est l'aboutissement de 7 ans de travail pour l'Eurodistrict Saar-Moselle.

Grâce au travail des partenaires, dont le rythme des rencontres au niveau politique et technique n'a jamais été aussi soutenu qu'en 2023, la Kita Salut a pu ouvrir dans d'excellentes conditions. En effet un grand nombre de sujets devaient encore être traités avant la mise en service, ce qui a fortement mobilisé les partenaires.

Le personnel de la Kita Salut

Il n'y aurait pas de Kita Salut transfrontalière, sans le personnel adéquat. La préparation de fiches de poste communes, ainsi qu'un processus de recrutement mené conjointement entre les partenaires a permis d'occuper tous les postes disponibles par des aides ménagères, du personnel pédagogique et un binôme de direction qui soient à minima bilingues, sinon biculturelles pour l'ensemble de la structure (crèche et jardin d'enfants !). Le personnel est ainsi originaire de Sarre et de Moselle.

Les partenaires leur ont également proposé un séminaire de formation interculturelle pour lequel l'Euro-Institut de Kehl a été missionné.

La première partie du séminaire a été un franc succès en permettant au personnel nouvellement recruté d'apprendre à se connaître avant la mise en service. Ce séminaire a pour objectif

dieses Seminars war es, das Personal für kulturelle Unterschiede zu sensibilisieren und ihnen das Rüstzeug an die Hand zu geben, damit entspannt umzugehen, um so das langfristige Einvernehmen zu fördern.

de sensibiliser le personnel à l'existence de différences culturelles et de donner les outils pour y faire face sereinement, favorisant ainsi l'entente à long terme.



Teamfoto nach dem interkulturellen Seminar im September 2023
Photo d'équipe suite au séminaire interculturel en septembre 2023

© Landeshauptstadt Saarbrücken

Betriebsbedingungen schaffen

Die Betriebsbedingungen umfassen mehrere Aspekte:

Zum einen galt es, die Subventionierung des Anteils der CASC an den Betriebskosten sicherzustellen, da sich die Einrichtung im Saarland befindet und französische Finanzierungsmodelle daher nicht greifen. Mit der Landeshauptstadt Saarbrücken und der französischen Familienkasse (Caisse d'Allocations Familiales, kurz: CAF) des Départements Moselle konnte eine Lösung gefunden werden, die eine langfristige Subventionierung der Krippenplätze für französische Kinder gewährleistet. Im Übrigen wurde eine Betriebsvereinbarung unterzeichnet, in der die Verteilungsschlüssel für die Betriebs- und Instandhaltungskosten der Einrichtung festgeschrieben werden. Darin werden auch andere Aspekte geregelt, z. B. das Modell der „Tandemplätze“, das einen ersten Schritt in Richtung des französischen Belegungsmodells darstellt.

Für die praktische Arbeit der Struktur ließen die Partner alle Informationsdokumente für Eltern,

Créer les conditions de fonctionnement

Les conditions de fonctionnement recouvrent plusieurs aspects :

Il a fallu sécuriser le subventionnement de la participation de la CASC aux frais de fonctionnement, puisque la structure se situe en Sarre et que les modèles de financements français ne sont pas applicables. Une solution a été trouvée avec la Ville de Sarrebruck et la Caisse d'Allocations Familiales de Moselle qui permette de garantir le subventionnement des places du versant français à moyen terme. Une convention de fonctionnement actant les clefs de répartition des frais inhérents à la gestion et à l'entretien de la structure a par ailleurs été signée. Celle-ci définit également d'autres aspects, tels les « places tandem », modèle d'occupation des places qui constitue un premier pas en direction du modèle d'occupation français.

Concernant l'activité concrète de la structure, les partenaires ont fait traduire l'ensemble des documents d'information remis aux parents qui déposeront leurs enfants dans la structure et

die ihre Kinder in der Einrichtung betreuen lassen, übersetzen und einigten sich auf Auswahlkriterien für die aufzunehmenden Kinder.

Schließlich fanden vor der Eröffnung auch Kontrollbesichtigungen statt, zum einen durch das Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes und zum anderen durch die französische Kinderschutzbehörde (Protection Maternelle et Infantile, kurz: PMI) des Départements Moselle.

Abschluss der Bauarbeiten

Anfang 2023 war die Baustelle bereits weit fortgeschritten, doch blieb immer noch viel zu tun, insbesondere im Innenausbau. Die Bauarbeiten wurden nach dem neuen Zeitplan fortgeführt, der bei Übernahme der Baustelle durch den Generalunternehmer, die GIU, 2021 festgelegt worden war.



© GIU

Nach Abschluss des Großteils der Bauarbeiten musste die Ausstattung (große und kleinere Elemente) installiert werden: Küche, Fläschchenstation, 2. Spielebene, Tische und Stühle etc. Ende 2023 war der Fußgängerweg zwischen der Kita und dem Wohnviertel Brebach noch nicht fertig. Mittelfristig will die Landeshauptstadt Saarbrücken auch Elemente zur Verkehrssicherung im Umfeld der Kita Salut anbringen.

Auch wenn das Personal der Einrichtung noch einige Wochen lang den Baulärm ertragen musste, konnten Personal und Kinder die Einrichtung in absoluter Sicherheit nutzen.

trouvé un accord sur les critères de sélection des enfants.

Enfin, des visites de contrôle ont eu lieu préalablement à l'ouverture, d'une part par le Ministère de l'Éducation et de la Culture du Land de Sarre, et par la Protection Maternelle et Infantile de la Moselle d'autre part.

Finaliser la construction

Au début de l'année 2023, le chantier était déjà bien avancé, mais beaucoup restait à faire, tout particulièrement à l'intérieur du bâtiment. Les travaux se sont poursuivis conformément au nouveau calendrier de réalisation défini suite à la reprise du chantier par l'entrepreneur général GIU en 2021.

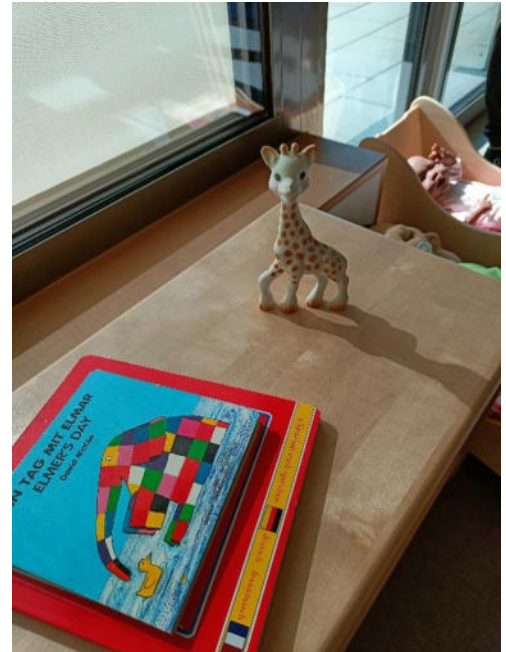
Baustellenfoto, Rückansicht des Gebäudes, März 2023
Photo du chantier, arrière du bâtiment, mars 2023

Une fois la majorité des travaux terminés, il a fallu installer les gros et petits équipements : cuisine, biberonnerie, structures de motricité, tables et chaises, etc. À la fin de l'année 2023, l'accès piéton entre la Kita et le quartier d'habitation de Brebach n'est pas encore terminé. À moyen terme, la Ville de Sarrebruck installera également des dispositifs de sécurité routière à proximité de la Kita Salut.

Bien que le personnel de la structure ait dû côtoyer encore quelques semaines le bruit des travaux, le personnel et les enfants ont pu occuper la structure en toute sécurité.

Die Partner einigten sich darauf, welche Ausstattung, Spiele und Spielmaterialien angeschafft werden. Besonderer Hinweis auf Sophie la Girafe

Les partenaires se sont décidés sur l'équipement, les jeux et jouets à acheter. Mention spéciale à Sophie la Girafe



Abwicklung des Interreg-Projekts

Der Eurodistrict SaarMoselle übernahm auch die Abwicklung des Projekts „Babylingua“ im Rahmen des Programms Interreg V A Großregion. Offene Fragen gab es noch bei der Förderfähigkeit bestimmter Ausgaben, insbesondere bei Investitionsausgaben und Erstausrüstung. Letztendlich endet das Projekt mit einer sehr guten Nachricht: Das Interreg-Programm hat ausnahmsweise eine Verlängerung des Förderfähigkeitszeitraum der Projektausgaben bis Ende 2023 und eine Anhebung des EFRE-Satzes für die Infrastrukturausgaben von 35 % auf 55 % vorgenommen.

Im Übrigen ließen die Partner auch eine dauerhafte Informationstafel erstellen, was für Infrastrukturprojekte mit Kofinanzierung durch das Interreg-Programm verbindlich vorgeschrieben ist.

Kommunikation

Am 28. Juni 2023 empfing der Eurodistrict SaarMoselle auf seinem Gebiet eine Delegation von politisch Verantwortlichen und Fachexpert*innen, die zur Teilnahme an der Generalversammlung der Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) in Metz angereist waren. Bei dieser Gelegenheit konnten die Kita Sa-

Gérer le projet Interreg

L'Eurodistrict SaarMoselle assurait encore la gestion du Projet Interreg V A Grande Région « Babylingua ». Des sujets de discussions restaient ouverts au sujet de l'éligibilité de certaines dépenses, tout particulièrement concernant les dépenses d'investissement et le premier équipement. Finalement, le projet se clôture sur une très bonne nouvelle puisque le Programme Interreg a mis en œuvre, à titre exceptionnel, une prolongation de la période d'éligibilité des dépenses du projet jusqu'à fin 2023 et une augmentation du taux FEDER pour les dépenses d'infrastructure qui passe de 35% à 55%.

Par ailleurs, les partenaires ont travaillé à l'élaboration d'une plaque d'information pérenne, obligatoire pour les projets d'infrastructure cofinancés par le Programme Interreg.

Communiquer

Le 28 juin 2023, l'Eurodistrict SaarMoselle recevait sur son territoire une délégation d'élus et de techniciens venus assister à l'Assemblée Générale de la Mission Opérationnelle Transfrontalière à Metz. L'occasion de mettre en valeur la Kita Salut et le Bibus auprès des acteurs du transfrontalier à l'échelle nationale et européenne.

lut und der Bi-Bus den Akteuren der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit auf nationaler und europäischer Ebene vorgestellt werden.

Am 1. September 2023 wurde eine Pressekonferenz abgehalten, auf der die breite Öffentlichkeit über die Eröffnung der Kita Salut informiert und konkrete Fragen zum Betrieb der Einrichtung beantwortet werden konnten. Es war also zugleich eine Veranstaltung der Öffentlichkeitsarbeit und eine Gelegenheit zur Information interessierter Eltern.

Die Pressekonferenz endete mit einer gebührenden Besichtigung der Kita Salut

Une conférence de presse a été organisée le 1er septembre 2023 pour informer le grand public sur la mise en service de la Kita Salut et répondre aux questions concernant le fonctionnement concret de la structure. Il s'agissait donc à la fois d'un événement de communication et d'un outil d'information à destination des parents intéressés.

La conférence de presse était complétée par une visite en bonne et due forme de la Kita Salut.



*7 Jahre Einsatz – das ist doch ein Selfie wert!
7 ans d'engagement ça vaut bien un petit selfie !*



*Innen- und Außenansicht der Kita Salut, September 2023
Intérieur et extérieur de la Kita Salut, septembre 2023 © Eurodistrict SaarMoselle*



Zur Feier der Eröffnung der Einrichtung und zur Unterstreichung des großen Engagements aller Projektpartner organisierten der Eurodistrict SaarMoselle, die Landeshauptstadt Saarbrücken und die Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences am 6. Oktober 2023 eine offizielle Eröffnungsveranstaltung. Daran nahmen zahlreiche geladene Gäste teil, u. a.:

- Christine Streichert-Clivot, Ministerin für Bildung und Kultur des Saarlandes
- Philippe Voiry, Französischer Botschafter für Grenzfragen
- Frédéric Petit, Abgeordneter der außerhalb Frankreichs ansässigen Franzosen
- Sébastien Girard, Generalkonsul der Republik Frankreich im Saarland
- Isabelle Sancerni, Präsidentin der nationalen Familienkasse (Caisse Nationale des Allocations Familiales)
- Pascal Dahlem, Präsident der Familienkasse (CAF) des Départements Moselle

Der Eurodistrict war durch seinen Präsidenten Peter Gillo vertreten

So genießt der junge Nachwuchs aus dem Saarland und dem Département Moselle, betreut von einem zweisprachigen, biculturellen Team, seit September 2023 eine moderne, umweltfreundliche, grenzüberschreitende Einrichtung, die vom Programm Interreg V A Großregion kofinanziert wurden. Ein komplexes, herausforderndes grenzüberschreitendes Projekt, das letztendlich ein voller Erfolg ist!

Pour fêter l'ouverture de cette structure et rendre compte de l'engagement de tous les partenaires du projet, l'Eurodistrict SaarMoselle, la Ville de Sarrebruck et la Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences ont organisé une manifestation d'ouverture, le 6 octobre 2023. Celle-ci s'est tenue en présence de nombreuses personnalités parmi lesquelles :

- Mme Christine Streichert Clivot, Ministre de l'Éducation et de la Culture du Land de Sarre
- M. Philippe Voiry, Ambassadeur de France pour les questions frontalières
- M. Frédéric Petit, Député des Français établis hors de France
- M. Sébastien Girard, Consul Général de France en Sarre
- Mme Isabelle Sancerni, Présidente de la Caisse Nationale des Allocations Familiales
- M. Pascal Dahlem, Président de la Caisse des Allocations Familiales de Moselle

L'Eurodistrict y était représenté par son Président, M. Peter Gillo.

Accueillis par une équipe bilingue et biculturelle, des petits sarrois et des petits mosellans se côtoient donc depuis septembre 2023 au sein d'une structure moderne, écoresponsable et transfrontalière, cofinancée par le Programme Interreg V A Grande Région. Un projet transfrontalier complexe et exigeant qui se solde par une franche réussite !



*Eröffnungsveranstaltung der Kita Salut,
6. Oktober 2023
Manifestation d'ouverture de la Kita Salut,
6 octobre 2023*

Projekt PRO-MOTION'GR

Nach Abschluss des Projekts FagA/CAMT im Rahmen des Programms Interreg VA Großregion fanden zahlreiche Sitzungen der Partner statt, auf denen Maßnahmen entwickelt wurden, um jungen Menschen berufliche Mobilität zu ermöglichen.

Am 28. März 2023 stellten Alexandra Schwartz von VAUS (Verbundausbildung Untere Saar) und Anne Ganster vom EVTZ Eurodistrict SaarMoselle auf Einladung von Pierrot Moritz (Vizepräsident des EVTZ) im Lycée Félix Mayer in Creutzwald den Schulleitern verschiedener Berufsbildungseinrichtungen die Ergebnisse des Projekts FagA/CAMT vor.

Es wurde angeregt, das Projektgebiet auf die gesamte Großregion auszuweiten und auch neue Institutionen dafür zu gewinnen (wie die französische Regionaldirektion für Ernährung, Landwirtschaft und Forst, DRAAF). Neue Partner aus Wallonien und Luxemburg bekundeten ebenfalls Interesse, insbesondere der Verein Infor Jeunes aus Arlon.

Nach Annahme des Kurzantrags des Projekts PRO-MOTION'GR – „Berufswege in der Großregion: Durch Mobilität die Großregion als grenzüberschreitenden Raum entdecken, der interkulturelle Erfahrungen und Perspektiven für die Beschäftigung bietet“ durch das Programm Interreg VI A Großregion im April 2023 fand am 17. Mai 2023 ein erstes Treffen in Präsenz in der Académie de Nancy-Metz statt. Dabei konnten die Partner ihre Beteiligung am Projekt präzisieren.

Der EVTZ ist zuständig für das Arbeitspaket 1: „Sensibilisierung von Jugendlichen und Lehrkräften in berufsbildenden Schulen für die Möglichkeiten, die die Großregion bietet“. Der Eurodistrict SaarMoselle wird zwei Foren zu Praktika und Berufsausbildung sowie interkulturelle Seminare in Berufsschulen und Unternehmen organisieren.

Die Versammlung des EVTZ beschloss am 28. Juni die Höhe der Eigenmittel des EVTZ für das Interreg-Projekt, der Antrag wurde am 7. Juli 2023 vom federführenden Projektpartner VAUS auf der Plattform JEMS eingereicht.

Projet PRO-MOTION'GR

Suite à la clôture du projet Interreg VA Grande Région FagA/CAMT de nombreuses rencontres ont eu lieu entre les partenaires afin de définir ensemble les mesures qui permettent de proposer aux jeunes des mobilités à vocation professionnelle.

Alexandra Schwartz du VAUS (Verbundausbildung Untere Saar) et Anne Ganster du GECT Eurodistrict SaarMoselle ont été invitées le 28 mars 2023 au Lycée Félix Mayer de Creutzwald par Monsieur Pierrot Moritz (Vice-Président du GECT) pour présenter les résultats du projet FagA/CAMT aux différents proviseurs d'établissements professionnels.

Il semblait intéressant d'élargir le territoire à l'ensemble de la Grande Région mais aussi de s'adresser à de nouvelles institutions (comme la DRAAF : Direction régionale de l'Alimentation, de l'Agriculture et de la Forêt). De nouveaux partenaires de la Wallonie et du Luxembourg ont montré leur intérêt. Ce fut notamment le cas pour l'association Infor Jeunes d'Arlon.

Suite à la validation de la fiche synthétique du projet PRO-MOTION'GR - « Choisir la voie professionnelle en grande région : la découverte grâce à la mobilité d'un espace transfrontalier riche en interculturelité et en perspective d'employabilité » par le programme Interreg VI A Grande Région en avril 2023, une première rencontre en présentiel a eu lieu au sein du rectorat de l'académie de Nancy-Metz, le 17 mai 2023. Cette rencontre a permis aux partenaires de détailler leur implication dans le projet.

Le GECT est responsable du module de travail 1 : Sensibilisation « Sensibiliser les jeunes et les enseignants des écoles professionnelles aux possibilités offertes par la Grande Région ». L'Eurodistrict SaarMoselle organisera deux forums des métiers et des stages ainsi que des séminaires interculturels dans les écoles professionnelles et dans les entreprises.

L'Assemblée du GECT a délibéré le 28 juin le montant des fonds propres du GECT liés au projet Interreg, la demande de concours a été déposée par le VAUS, le chef de file sur la plateforme JEMS le 07 juillet 2023.

Am 13. November 2023 wurde das Projekt vom Interreg-Begleitausschuss bewilligt – mit einigen Vorbehalten, die im Januar 2024 ausgeräumt werden konnten.

Le 13 novembre 2023, le projet a été approuvé par le Comité de suivi Interreg en émettant quelques réserves, levées en janvier 2024.

Unterstützung des Eurodistricts für Bürgerprojekte



Das Instrument der „Bürgerprojekte“ wurde 2018 vom Eurodistrict eingerichtet, um grenzüberschreitende Projekte zu unterstützen, die hauptsächlich in der Trägerschaft von Vereinen und lokalen Gebietskörperschaften stehen. Unterstützung kann z. B. gewährt werden bei der Suche nach Sponsoren oder Partnern, bei Übersetzungen und bei der Moderation von Arbeitssitzungen, durch Kommunikationsmaßnahmen oder auch durch die Teilnahme des Eurodistricts an einer Veranstaltung.

Die Anträge der Projektträger werden nach Eingang geprüft und die Versammlung des Eurodistrict beschließt darüber auf ihrer darauffolgenden Sitzung.

Für eine Bewilligung müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:

- Bürgerprojekte können maximal 3 Jahre in Folge gefördert werden.
- Der Antrag muss jedes Jahr neu gestellt werden (keine stillschweigende Verlängerung).
- Kommunikationsvorgaben: Der Projektträger muss bei jeder Kommunikation über sein Projekt – in allen Kommunikationsmitteln in Papierform und online – auf die Unterstützung durch den Eurodistrict SaarMoselle hinweisen.

Soutien apporté par l’Eurodistrict aux projets citoyens



Le dispositif « Projets citoyens » a été mis en place par l’Eurodistrict en 2018 afin de soutenir des projets transfrontaliers, portés principalement par des associations et des collectivités locales. Parmi les types de soutiens qui peuvent être accordés, on retrouve l’aide à la recherche de sponsors ou de partenaires, l’aide à la traduction et à l’animation de réunions, des mesures de communication ou encore la participation de l’Eurodistrict à l’événement organisé.

Les demandes sont examinées au fil de l’eau et font l’objet d’une délibération de l’Assemblée de l’Eurodistrict lors de la réunion qui suit la demande du porteur de projets.

Conditions à respecter pour obtenir ce type de soutien :

- Les projets citoyens peuvent être soutenus dans une limite de 3 années consécutives.
- La demande de soutien devra être renouvelée tous les ans (pas de tacite reconduction).
- Règles de communication : Lorsque le porteur de projet communique sur son projet, il doit faire référence au soutien apporté par l’Eurodistrict SaarMoselle sur tous ses supports de communication papiers et numériques.

Die EVTZ-Versammlung hat drei neue Projekte genehmigt, bei denen der Eurodistrict fachliche Unterstützung leistete:

Die Jugendkooperative für grenzüberschreitende Dienstleistungen (CJS) 2023 von Capentreprendre Forbach (5. Auflage – 3. Juli bis 31. August 2023):

Die CJS bietet einer gemischten Gruppe von 12-15 Jugendlichen im Alter von 16 bis 22 Jahren, die noch zur Schule gehen oder nicht mehr, im Sommer eine zweimonatige Einführung in das genossenschaftliche Unternehmertum. Dabei werden sie von zwei Betreuer*innen von Capentreprendre begleitet. Hauptmotivation der teilnehmenden jungen Leute ist unter anderem, dass sie bei der CJS an einem konkreten Projekt mitarbeiten und eine oder sogar mehrere unternehmerische Aktivitäten entwickeln können. Sie haben im Rahmen dieses Projektes die Möglichkeit, vielfältige Dienstleistungen anzubieten und ihre Kenntnisse und Fähigkeiten in bestimmten Bereichen unter Beweis zu stellen (z. B. IT, Gebäudereinigung, Gartenpflege, Verwaltungstätigkeiten ...).

Die Kooperative führt die Jugendlichen an die demokratische Funktionsweise eines Unternehmens, die Arbeitsorganisation, die genossenschaftliche Verwaltung und das Räderwerk der Wirtschaft heran. Hinsichtlich des grenzüberschreitenden Charakters des Vorhabens hatte die CJS für den Sommer 2023 den erklärten Wunsch, mehr deutsche Jugendliche einzubinden, um eine Ausgewogenheit der Teilnehmenden zu erreichen. Ein weiteres Ziel dieser CJS war es, mehr deutschen Kunden (Einwohner*innen, Unternehmen, Gebietskörperschaften...) Aufträge oder Dienstleistungen anzubieten. Zudem organisierte die CJS 2023 diverse Workshops in beiden Sprachen für die Teilnehmenden, um das Erlernen der Sprache des Nachbarlandes zu erleichtern und Themen wie Staatsbürgerschaft, Zusammenarbeit und Konfliktmanagement zu bearbeiten. Jede*r französische Jugendliche übernahm bei der CJS das Tutorat für eine*n deutsche* Teilnehmer*in, wodurch eine optimale Mischung der Teilnehmenden und der Kulturen erreicht werden sollte.

Der Eurodistrict übernahm die Übersetzung des Kommunikationsmaterials der CJS. Diese

L'Assemblée du GECT a validé trois nouveaux projets citoyens auquel l'Eurodistrict a apporté un soutien technique :

La Coopérative de Jeunesse de Services (CJS) Transfrontalière SaarMoselle 2023 de Capentreprendre de Forbach (5ème édition – 3 juillet au 31 août 2023)

Une CJS est une initiation à l'entrepreneuriat coopératif qui se déroule pendant la période estivale et regroupe une mixité de de 12 à 15 jeunes âgés de 16 à 22 ans, en cours de scolarisation ou non, accompagnés par deux animateurs de Capentreprendre. Pour les jeunes, une des principales raisons d'adhérer au dispositif CJS est qu'il leur permet de travailler autour d'un projet concret et de développer une ou plusieurs activités. Par le biais de ce dispositif, ils ont la possibilité de proposer des prestations diverses et variées et de démontrer qu'ils ont des compétences et un savoir-faire dans certains domaines (ex : numérique, nettoyage, jardinage, administratif...).

La coopérative initie les jeunes au fonctionnement démocratique d'une entreprise, à l'organisation du travail, à la gestion coopérative et aux rouages de l'économie. Concernant le caractère transfrontalier de cette CJS, la volonté collective pour l'été dernier était de cibler davantage de jeunes allemands afin d'équilibrer le groupe au maximum. Un des objectifs de cette CJS a été de proposer un nombre plus important de contrats / chantiers à des clients allemands (habitants, entreprises, collectivités...). La CJS 2023 a également proposé divers ateliers aux coopérants dans les deux langues afin de développer l'apprentissage de la langue du voisin, de travailler sur les questions de citoyenneté, de coopération et de gestion des conflits. Chaque jeune français a intégré un allemand dans la CJS sous forme de tutorat, de façon à mélanger les individus et les cultures de façon optimale.

L'Eurodistrict a réalisé les traductions des supports de communication de la CJS. Celle-ci a

wurde am 26. Juli 2023 in den Räumlichkeiten der APEF 57 in Forbach eröffnet. Die Abschlussveranstaltung fand am 29. August in der Europäischen Akademie Otzenhausen statt. Nach fünf erfolgreichen Jahren soll die CJS SaarMoselle auch in den kommenden Jahren fortgeführt werden.

- Facebook: <https://fr-fr.facebook.com/CJS-forbach/>
- Instagram: <https://www.instagram.com/cjs.forbach.saarbruecken/>

Der Eurodistrict nahm an diesen beiden Veranstaltungen mit einem Info-Stand teil. Myriam Laurent, seit 1. Juni 2022 Regionale Beraterin für den Deutsch-Französischen Bürgerfonds, nutzte diese Gelegenheit auch, um die Teilnehmenden über den Bürgerfonds zu informieren.

été inaugurée le 26 juillet 2023 dans les locaux de L'APEF 57 à Forbach ; la manifestation de clôture s'est tenue le 29 août à la Européische Akademie Otzenhausen. Forte de ses cinq premiers succès, la CJS SaarMoselle est appelée à être reconduite au cours des prochaines années.

- Facebook : <https://fr-fr.facebook.com/CJSforbach/>
- Instagram : <https://www.instagram.com/cjs.forbach.saarbruecken/>

L'Eurodistrict a participé à ces deux événements en tenant un stand d'information. Myriam Laurent, référente régionale pour le Fonds Citoyen Franco-Allemand depuis le 1er juin 2022 a également à cette occasion renseigné les participants sur le Fonds Citoyen Franco-Allemand.



© Capentreprenre

Etwa 15 Jugendliche im Alter von 15 bis 22 Jahren betreiben ihr vorübergehendes Unternehmen. Gruppenfoto bei der Einweihung der CJS am 26.07.2023
Une quinzaine de jeunes de 15 à 22 ans font vivre leur entreprise éphémère. Photo de groupe de l'inauguration de la CJS, le 26/07/2023

Der grenzüberschreitende Videowettbewerb „Créajeune“

Seit 2018 unterstützt der Eurodistrict Créajeune mit der Übersetzung von Filmen und Kurzfilmen sowie bei der Kommunikation. Créajeune ist ein grenzüberschreitender Videowettbewerb für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene sowie für Studierende der Film- und Kunsthochschulen der Großregion bis 29 Jahre aus dem

Le concours vidéo transfrontalier « Créajeune »

Créajeune est soutenu depuis 2018 par l'Eurodistrict dans le cadre de la traduction de films et de courts métrages ainsi que pour la communication. Créajeune est un concours vidéo transfrontalier pour des enfants, des adolescents, des jeunes adultes et des étudiant.es des écoles du cinéma et des beaux-arts (en Grande

Saarland, Luxemburg, Lothringen, Rheinland-Pfalz und Wallonien. Seit der 12. Auflage (2019) gibt es eine zusätzliche Kategorie „Musikclips“.

Das Projekt stützt sich auf ein grenzüberschreitendes Netzwerk (Saarländisches Filmbüro e.V., Ligue de l'Enseignement FOL Moselle, RGBe-motion, IRTS de Lorraine, Euregio SaarLorLux+, Regionalverband Saarbrücken, Film AG des Humboldt Gymnasiums Trier und Centre Le Lierre Thionville).

Von Anfang an zählen Schulen und Freizeitzentren zu den Zielgruppen von Créajeune. Die Programme für Kinder und Jugendliche sind altersgerecht gestaltet und richten sich an Schulklassen oder Gruppen vom Kindergarten bis zur Oberstufe. Anlässlich der 15. Auflage (2022) wurde eine neue Kategorie für Filme von Studierenden der Film- und Kunsthochschulen der Großregion eingeführt.

Die Auseinandersetzung mit den verschiedenen Themen, Genres und Formen der Filme sowie die allgegenwärtige Zweisprachigkeit fördern die filmischen, sprachlichen und interkulturellen Kompetenzen. Das Team von Créajeune setzt sich dafür ein, dass Kinder und Jugendliche ihre Filme selbst vorstellen und Fragen des Publikums beantworten. Dabei hat sich gezeigt, dass für viele von ihnen eine Fahrt nach Metz, Luxemburg, Trier oder Saarbrücken eine neue Erfahrung ist. Allerdings wird diese Möglichkeit des direkten grenzüberschreitenden Kontakts oft durch die nötige Abstimmung mit den Bildungseinrichtungen und die Finanzierung der Fahrtkosten eingeschränkt. Das Netzwerk Créajeune sucht fortwährend nach Verbesserungsmöglichkeiten und möchte das Projekt in seiner kulturellen, interkulturellen und pädagogischen Dimension ausbauen.

- Preisverleihung in der Kategorie „Kinder“: 25. Mai 2023 in der Cinémathèque der Stadt Luxemburg
- Preisverleihung in der Kategorie „Jugendliche“: 4. Mai im Kino Le Klub in Metz
- Preisverleihung in der Kategorie „Junge Erwachsene“ und „Musikclips“: 5. Mai im Kino achteinhalb in Saarbrücken

Région) jusqu'à 29 ans de la Sarre, du Luxembourg, de la Lorraine, de la Rhénanie-Palatinat et de la Wallonie. Depuis la 12e édition (2019), il y a une catégorie supplémentaire pour des clips vidéo-clips musicaux.

Le projet repose sur un réseau transfrontalier composé du Saarländisches Filmbüro e.V., de la Ligue de l'enseignement FOL Moselle, de RGBe-motion, d'IRTS de Lorraine, d'Euregio SaarLorLux+, du Regionalverband Saarbrücken, de la Film AG des Humboldt Gymnasiums Trier, et du Centre le Lierre de Thionville.

Dès le début, Créajeune compte parmi son public des écoles et des centres de loisirs. Les programmes pour enfants et adolescents sont conçus en fonction de l'âge et sont adoptés aux classes ou groupes scolaires des écoles maternelles aux lycées. A l'occasion de la 15e édition en 2022, une nouvelle catégorie de films réalisés par des étudiants des universités de cinéma et de beaux-arts de la Grande Région a été introduite.

La confrontation avec les différents sujets, genres et formes des films ainsi que le bilinguisme constant favorisent la compétence cinématographique, la compétence linguistique et la compétence interculturelle. L'équipe de Créajeune essaie de faire en sorte que les enfants et les jeunes présentent eux-mêmes leurs films et répondent aux questions du public. Il s'avère alors que pour un grand nombre d'entre eux, le voyage à Metz, Luxembourg ou Sarrebruck représente une expérience. Cependant, la coordination avec l'enseignement et le financement des frais de voyage limitent souvent cette possibilité d'échange transfrontalier direct. Le réseau de Créajeune cherche constamment à réfléchir et à développer le projet dans sa dimension culturelle, interculturelle et éducative.

- Remise des prix enfants: le 25 mai 2023 à la cinémathèque de la ville de Luxembourg
- Remise des prix adolescents : le 4 mai au cinéma Le Klub de Metz
- Remise des prix jeunes adultes et clips de musique : le 5 mai au Kino achteinhalb de Sarrebruck

- Travelling Großregion: 1. Juli im Broadway Filmtheater in Trier

Preisverleihungen und Videoclips sind zu sehen unter: <http://www.creajeune.eu/archiv-archives/preisträger-innen-creajeune-15-lauréat-e-s-creajeune-15//>
<http://www.creajeune.eu/archiv-archives/preisträgerinnen-travelling-großregion-lauréat-es-travelling-grande-région/>

- Travelling Grande Région: le 1er juillet au Broadway Filmtheater de Trèves

Les remises de prix des lauréats et les vidéos sont visibles sur <http://www.creajeune.eu/archiv-archives/preisträger-innen-creajeune-15-lauréat-e-s-creajeune-15//>
<http://www.creajeune.eu/archiv-archives/preisträgerinnen-travelling-großregion-lauréat-es-travelling-grande-région/>



© Créajeune

*Preisverleihung der Jugendlichen am 4. Mai im Kino le Klub in Metz
 Remise des prix des adolescents le 4 mai au cinéma le Klub de Metz*

- Die Projekte „WALDpost“ oder „Der Mannimmüll“ (l'homme poubelle) der Theatertruppe Budig aus Wittring

Die EVTZ-Versammlung beschloss am 29. März, die Projekte der Theatertruppe 2023 ein zweites Mal zu unterstützen.

Der Eurodistrict unterstützte die Projekte mit Übersetzungen und der Vermittlung von Kontakten zu Grundschulen und Bibliotheken im Saarland, sodass dort im Laufe des Jahres mehrere Vorstellungen organisiert werden konnten.

Das Projekt „WALDpost, Briefe des Eichhörnchens an die Ameise“ macht wirklich Lust aufs Lesen und lädt zu einem grenzüberschreitenden Briefverkehr unter den Zuschauenden ein (Tausende von Briefen wurden bis heute geschrieben und zugestellt).

Das zweite Projekt rankt sich um eine allegorische Clownfigur, die das Umweltbewusstsein verbessern möchte: Der „Mannimmüll“ – ein lustiges, überbordendes, informatives und anregendes Theaterstück für Kinder bis 10 Jahre.

WALDpost:

Teaser (mit deutschen Untertiteln):

<https://vimeo.com/745549113>

Reportage von France Télévisions auf La Réunion (Juni 22): https://budig.org/data/WALD-post_Reunion.mov

Der „Mannimmüll“:

Teaser (Frz.): <https://vimeo.com/manage/videos/794428712> über

<https://vimeo.com/794428712>

Reportage von France Télévisions auf La Guadeloupe (November 2016):

https://budig.org/data/documents/HP/1611_france_tv_guadeloupe1ere.m4v

Reportage auf La Réunion: <https://vimeo.com/887394499>

- Les projets « Waldpost » et « L'Homme poubelle » de la troupe de théâtre Budig de Wittring

L'assemblée du 29 mars 2023 a décidé de soutenir une seconde fois les projets de la troupe de théâtre en 2023.

Ces projets ont été soutenus par l'Eurodistrict avec des traductions et une mise en relation avec des écoles primaires et des bibliothèques en Sarre : plusieurs représentations ont eu lieu au courant de l'année.

Le projet "WALDpost, lettres de l'écureuil à la fourmi", donne vraiment envie de lire et invite à un échange épistolaire transfrontalier entre les spectateurs (des milliers de lettres ont été écrites et distribuées à ce jour).

L'autre projet s'articule autour d'un personnage de clown allégorique qui souhaite améliorer la sensibilisation à l'environnement : l'homme-poubelle, un spectacle amusant, festif, informatif et stimulant pour les enfants jusqu'à 10 ans.

WALDpost :

teaser (fr) : <https://vimeo.com/745549113>
reportage France Télévisions à La Réunion (juin 22) : https://budig.org/data/WALD-post_Reunion.mov

Homme poubelle :

teaser (fr) : <https://vimeo.com/manage/videos/794428712> par <https://vimeo.com/794428712>

Reportage France Télévisions à La Guadeloupe (nov 2016) : https://budig.org/data/documents/HP/1611_france_tv_guadeloupe1ere.m4v

Reportage à la Réunion : <https://vimeo.com/887394499>

GESUNDHEIT

Abschluss des Projekts GeKo SaarMoselle

2023 nahm der Eurodistrict mit seinen finanziellen Partnern den administrativen und finanziellen Abschluss des Projekts „GeKo SaarMoselle“ im Rahmen des Programms Interreg VA Großregion vor.

Von 2020 bis 2022 hatten die 19 Projektpartner sich zum Ziel gesetzt, die grenzüberschreitende Gesundheitskooperation auf dem Gebiet des Eurodistricts zu fördern und auszubauen. Einer der Grundpfeiler des Projekts war die Schaffung einer Struktur, mit der das Bestehende fortgeführt, die Zusammenarbeit außerhalb der Interreg-Projekte verstetigt und so die Weiterentwicklung der im Projekt erzielten Ergebnisse ermöglicht werden kann: Information der Öffentlichkeit über die Website www.sante-gesundheit-saarmoselle.org und die Kontaktstelle, Vernetzung der Akteure im Gesundheitswesen, Netzwerkarbeit, Begleitung neuer und bestehender Kooperationsprojekte, Ausbau der grenzüberschreitenden Übernahme von Behandlungskosten für alle Patient*innen im Gebiet SaarMoselle sowie Wissenstransfer.

So war 2023 ein Jahr des Übergangs: vom Ende des Projekts „GeKo SaarMoselle“ zur Schaffung einer dauerhaften Struktur für die Gesundheitskooperation, der Interface Santé SaarMoselle.

Interface Santé SaarMoselle (ISS)

Ganz im Sinne des am 22.01.2019 unterzeichneten Aachener Vertrags einigten sich die finanziellen Partner der Interface – das Gesundheitsministerium des Saarlandes, die Staatskanzlei des Saarlandes, die Région Grand Est, die Gesundheitsagentur der französischen Région Grand Est (Agence Régionale de Santé Grand Est, ARS) und das Département Moselle – die Arbeit fortzusetzen und die grenzüberschreitende Kooperation im Gesundheitssektor im Rahmen der Interface Santé SaarMoselle (ISS) auszubauen.

SANTÉ

Clôture du projet GeKo SaarMoselle

En 2023, l'Eurodistrict a procédé avec ses partenaires financiers à la clôture administrative et financière du projet Interreg VA Grande Région « GeKo SaarMoselle ».

De 2020 à 2022, les 19 partenaires du projet avaient pour objectif de promouvoir et de développer la coopération transfrontalière dans le domaine de la santé sur le territoire de l'Eurodistrict. L'un des piliers du projet était de mettre en place une structure permettant d'entretenir l'existant, de pérenniser la coopération en dehors des projets Interreg et de développer ainsi les résultats obtenus durant le projet : informer le grand public par le biais du site internet www.sante-gesundheit-saarmoselle.org et du point de contact, mise en réseau des acteurs de la santé, travail en réseau, accompagnement de nouveaux projets de coopération et de coopérations existantes, développer la prise en charge des soins transfrontaliers sur l'espace SarreMoselle pour tous les patients et la transmission de connaissances.

Ainsi, l'année 2023 a marqué la transition de la fin du projet « GeKo SaarMoselle » à la mise en place de la structure pérenne pour la coopération sanitaire, l'Interface Santé SaarMoselle.

Interface Santé SaarMoselle (ISS)

Le Ministère de la Santé de la Sarre, la Chancellerie du Land de Sarre, la Région Grand Est, l'Agence Régionale de Santé Grand Est et le Département de la Moselle se sont mis d'accord, en tant que partenaires financiers de l'Interface et dans l'esprit du Traité d'Aix-la-Chapelle signé le 22/01/2019, de poursuivre les travaux et développer la coopération sanitaire transfrontalière, dans le cadre de l'Interface Santé SaarMoselle (ISS).

Im Rahmen einer dynamischen Partnerschaft sind alle Finanzgeber voll in die Ziele und Entscheidungen der Interface eingebunden. Dazu wurden 2023 monatliche Arbeitssitzungen abgehalten.

Die beim Eurodistrict SaarMoselle angesiedelte ISS konnte auf diese Weise die Aufgaben des Projekts „GeKo“ verstetigen und die Begleitung, Betreuung und Förderung grenzüberschreitender Gesundheitskooperationen auf dem Gebiet des Eurodistrict SaarMoselle sowie die Information der Bevölkerung und der Gesundheitsfachleute fortsetzen.

Kontaktstelle zur grenzüberschreitenden Gesundheitsversorgung

Die Kontaktstelle wurde 2021 eingerichtet, um die Bevölkerung, Gesundheitsfachkräfte und -einrichtungen über den grenzüberschreitenden Zugang zur Gesundheitsversorgung zu informieren und ggf. an die richtigen Anlaufstellen zu verweisen (Krankenkassen, Gesundheitseinrichtungen, grenzüberschreitende Informationszentren). So ist sie ein Hilfsmittel für Menschen auf der Suche nach dem richtigen Ansprechpartner, trägt zur Erhebung des in der Region bestehenden Bedarfs bei und kann in manchen Fällen auch Abhilfe bei individuellen Problemen bieten.

Die Kontaktaufnahme kann per E-Mail, telefonisch oder in Ausnahmefällen auch persönlich erfolgen, wie es beim grenzüberschreitenden Forum der Fall war, das am 27. September von der MOSA (Maison Ouverte des Services pour l'Allemagne) in Freyding-Merlebach organisiert wurde und bei dem der Eurodistrict mit einem Stand vertreten war. Mit Unterstützung der betroffenen Akteure nimmt das Team der Interface die Anfragen entgegen und bearbeitet sie. Als Gründe für die Inanspruchnahme der Kontaktstelle werden regelmäßig genannt:

- Allgemeine Informationen zur grenzüberschreitenden Gesundheitskooperation
- Auskünfte zum grenzüberschreitenden Zugang zu geplanten Behandlungen und deren Kostenübernahme
- Krankenversicherung als Grenzgänger und bei Änderung des Grenzgängerstatus
- Informationen zum Projekt „Gesundheitskorridor“
- Fragen zur grenzüberschreitenden Übernahme notfallmedizinischer Leistungen.

Dans une logique de dynamique partenariale, l'ensemble des financeurs est pleinement associé aux orientations et décisions de l'Interface. À cet effet, des réunions techniques mensuelles ont été organisées en 2023.

L'ISS, rattachée à l'Eurodistrict SaarMoselle, a ainsi pu pérenniser les missions du projet « GeKo » et continuer à accompagner, animer et dynamiser les coopérations sanitaires transfrontalières dans le bassin de vie de l'Eurodistrict SaarMoselle, tout en promouvant l'information des populations et des professionnels de santé.

Point de contact pour la santé transfrontalière

Le point de contact a été lancé en 2021 pour renseigner la population, les professionnels de santé et les institutions en matière d'accès aux soins transfrontaliers et les rediriger le cas échéant vers les interlocuteurs concernés (caisses d'assurance maladie, établissements de santé, centres d'information transfrontaliers). Ainsi, il sert d'outil pour les personnes en recherche d'interlocuteur, contribue au recensement des besoins existants sur le territoire et permet aussi, dans certains cas, de résoudre des problématiques individuelles.

La prise de contact peut se faire par mail, téléphone ou, de manière exceptionnelle, en personne comme c'était le cas au forum transfrontalier organisé par la MOSA (Maison ouverte des services pour l'Allemagne) le 27 septembre 2023 à Freyding-Merlebach lors duquel l'Eurodistrict était représenté par un stand. L'équipe de l'Interface, avec le soutien des acteurs concernés, reçoit et traite les sollicitations. Les motifs de sollicitation qui sont évoqués régulièrement sont notamment :

- Informations générales sur la coopération sanitaire transfrontalière,
- Demande de renseignements sur l'accès transfrontalier aux soins programmés et leur remboursement,
- Affiliation en tant que frontalier et lors d'un changement de statut frontalier,
- Informations sur le projet Corridor
- Questions relatives à la prise en charge transfrontalière en cas d'urgence médicale.

Die Anfragen sind qualitativ von großer Bedeutung, denn sie unterstreichen zum einen die mangelhafte Abstimmung zwischen den beiden Gesundheitssystemen beim grenzüberschreitenden Zugang zur Gesundheitsversorgung in administrativer wie finanzieller Hinsicht und zum anderen den Informations- und Koordinierungsbedarf der Einrichtungen.

Ces sollicitations ont un grand intérêt qualitatif, dès lors qu'elles soulignent, d'une part, le manque d'interface entre les deux systèmes de santé quant à l'accès transfrontalier aux soins, administratif et financier, d'autre part, le besoin d'information et de coordination des institutions.

KANN ICH MICH IN FRANKREICH BEHANDELN LASSEN?

WIE FUNKTIONNIERT DIE KOSTENÜBERNAHME ?

Gesundheit ohne Grenzen?

WIR ANTWORTEN IHNEN!

info-geko@saarmoselle.org
+49 (0)681/506-8018
(Montag 14.00-17.00 und Mittwoch 9.00-12.00)

saarmoselle EURODISTRICT

Interreg Grande Région | Großregion CeKo SaarMoselle

Flyer Kontaktstelle
Flyer du point de contact

PUIS-JE ME FAIRE SOIGNER EN ALLEMAGNE ?

COMMENT FAIRE REMBOURSER MES SOINS ?

La santé par-delà les frontières ?

ON VOUS RÉPOND !

info-geko@saarmoselle.org
+49 (0)681/506-8018
(Lundi 14h-17h et Mercredi 9h-12h)

saarmoselle EURODISTRICT

Interreg Grande Région | Großregion CeKo SaarMoselle

Gesundheitstag SaarMoselle 2023

Am 19. September 2023 organisierte der Eurodistrict SaarMoselle zum dritten Mal den Gesundheitstag SaarMoselle. Zu der Veranstaltung, deren erste Ausgabe im Rahmen des Gesundheitskooperationsprojekts „GeKo SaarMoselle“ stattgefunden hatte, kamen mehr als 150 Teilnehmerinnen und Teilnehmer in die „Bel Étage“ in Saarbrücken, um sich über den demografischen Wandel und seine Folgen für die medizinische Versorgung zu informieren und auszutauschen – ein wichtiges gesundheitspolitisches Thema, insbesondere in unserem Grenzgebiet. Die Gelegenheit wurde für eine Bestandsaufnahme und die Skizzierung von Entwicklungsperspektiven für den grenzüberschreitenden Lebensraum SaarMoselle genutzt.

Journée de la Santé SaarMoselle 2023

L’Eurodistrict SaarMoselle a organisé le 19 septembre 2023 la troisième édition de la Journée de la Santé. Cette manifestation organisée pour la première fois lors du projet de coopération sanitaire « GeKo SaarMoselle », a réuni plus de 150 participants au Bel Etage à Sarrebruck, venus s’informer et échanger sur la thématique de la démographie médicale, un sujet important en matière de politique de santé et plus particulièrement dans notre bassin de vie transfrontalier. Elle a été l’occasion d’établir un état des lieux et de tracer les perspectives d’évolution sur le bassin de vie transfrontalier SaarMoselle.



*Gesundheitstag SaarMoselle 2023 in der Bel Étage (Saarbrücken)
Journée de la Santé SaarMoselle 2023 au Bel Étage (Sarrebruck)*

Wie die beiden vorherigen Gesundheitstage diente die durch die ARTE-Journalistin Annette Gerlach moderierte Veranstaltung als Plattform für die Begegnung von Fachkräften des Gesundheitsbereichs, Vertreterinnen und Vertretern von

Dans la continuité des éditions précédentes, cette journée, animée par la journaliste d’ARTE Annette Gerlach, a servi de plateforme de rencontre entre professionnels de santé, représentants d’établissements de

Gesundheitseinrichtungen und Krankenkassen, Trägern grenzüberschreitender Projekte der Gesundheitskooperation, politisch Verantwortlichen sowie deutsch-französischen und europäischen Institutionen.

Auf dem Gesundheitstag 2023, der all diese Akteure aus dem Gebiet des Eurodistricts und darüber hinaus zusammenbrachte, wurden Initiativen für eine Anpassung an die aktuellen und zukünftigen demografischen Trends in der medizinischen Versorgung vorgestellt.

Am Vormittag präsentierten Patrick Unverricht und Leslie Horak-Mathieu vom saarländischen Gesundheitsministerium und Lamia Himer von der Gesundheitsagentur der Région Grand Est (ARS) eine Bestandsaufnahme der ärztlichen und pflegerischen Versorgungslage und ihrer Entwicklungsperspektiven im Saarland und im Département Moselle. Es gibt Lösungen zur Mobilisierung von Gesundheitsfachkräften und zur Bekämpfung des Ärzte- und Pflegemangels, die jedoch nicht systematisch den grenzüberschreitenden Aspekt unserer Region berücksichtigen. Am Ende der Präsentationen hatten die Teilnehmenden die Gelegenheit, Fragen und Anmerkungen zu äußern.

Am Nachmittag wurden lokale und europäische Initiativen vorgestellt, die sich mit der demografischen Entwicklung in Grenzregionen befassen, z. B. die Kooperation im Bereich Krankenpflege: Die Präsentation von Pierre Steinmetz Petermann (SHG-Kliniken Völklingen) und Caroline Bero und Christine Berwanger (IFSI des Krankenhausverbund Moselle-Est) befasste sich mit dem grenzüberschreitenden Ausbildungsmodul in der Krankenpflege zwischen dem Institut de Formation en Soins Infirmiers (IFSI) des Krankenhausverbund Moselle-Est und den SHG-Kliniken Völklingen, das es französischen Auszubildenden ermöglicht, ein Praktikum in Deutschland zu absolvieren und umgekehrt. Herr Steinmetz Petermann berichtete als ehemaliger Teilnehmer an diesem Ausbildungsprogramm über dessen Vor- und Nachteile.

santé et d'assurances maladie, porteurs de projets de coopération sanitaire transfrontalière, représentants politiques et institutions franco-allemandes et européennes.

La Journée a réuni ces acteurs du territoire et au-delà pour présenter des initiatives visant à s'adapter aux tendances actuelles et futures de la démographie médicale.

En terme de programme, la matinée fut consacrée à la présentation d'un état des lieux de la démographie médicale et de ses perspectives d'évolution en Sarre et en Moselle par le Ministère de la santé de la Sarre (M. Patrick Unverricht et Mme Leslie Horak-Mathieu) et par l'ARS Grand Est (Mme Lamia Himer). Des solutions existent pour mobiliser les professionnels de la santé et lutter contre les problèmes de démographies médicales, mais elles ne tiennent pas systématiquement compte de l'aspect transfrontalier d'un territoire. À la fin des présentations, les participants ont eu l'occasion de poser des questions et partager leurs remarques.

Au cours de l'après-midi, plusieurs initiatives locales et européennes faisant face aux évolutions démographiques en région frontalière ont été présentées, comme par exemple la coopération en soins infirmiers : La présentation de M. Pierre Steinmetz Petermann (SHG-Kliniken Völklingen) et Mmes Caroline Bero et Christine Berwanger (IFSI du GHT Moselle-Est) a porté sur la formation transfrontalière en soins infirmiers entre l'IFSI du GHT Moselle-Est et les SHG-Kliniken Völklingen, permettant aux étudiants français d'effectuer un stage en Allemagne et vice-versa. M. Steinmetz Petermann, ancien étudiant de ce parcours, a témoigné des avantages et inconvénients d'un tel parcours.



*Gruppenbild der Teilnehmenden am Gesundheitstag 2023
Photos de groupe des participants à la Journée de la santé 2023*

Alle vorgestellten Initiativen kommen zu dem Schluss, dass die grenzüberschreitende Gesundheitskooperation für eine gute Versorgung der Grenzbevölkerung unabdingbar ist.

MOSAR

Der Eurodistrict SaarMoselle ist gemeinsam mit der Gesundheitsagentur der französischen Région Grand Est (ARS) und dem Gesundheitsministerium des Saarlandes Mitglied des Sekretariats des grenzüberschreitenden Begleitausschusses der Kooperationsvereinbarung „MOSAR“ zum grenzüberschreitenden Zugang zu Gesundheitsleistungen.

Im Zuge der Ausweitung von MOSAR leistete der Eurodistrict die nötige Begleitung und Betreuung, damit ein Zusatzprotokoll für die Nuklearmedizin unterzeichnet werden kann. Damit könnten Patientinnen und Patienten im Klinikum Saarbrücken und in den SHG-Kliniken Völklingen im Rahmen ihres Krankenhausaufenthalts nötige nuklearmedizinische Untersuchungen im Hôpital Robert Pax in Saargemünd durchführen lassen. Zu die-

Toutes les initiatives présentées se font l'écho du fait que la coopération sanitaire transfrontalière est une réelle nécessité pour la bonne prise en charge des populations frontalières.

MOSAR

L'Eurodistrict SaarMoselle est membre du secrétariat du Comité de suivi transfrontalier de la convention de coopération en matière d'accès aux soins transfrontaliers « MOSAR », aux côtés de l'ARS Grand Est et du Ministère de la santé du Land de Sarre.

Concernant l'extension de MOSAR, des travaux de suivi et d'accompagnement ont été effectués en vue d'une signature du protocole additionnel pour la médecine nucléaire. Celui-ci permettra aux patients hospitalisés dans les hôpitaux Klinikum Saarbrücken et SHG-Kliniken Völklingen de bénéficier dans le cadre de leur hospitalisation d'un examen médicalement nécessaire dans le domaine de la médecine nucléaire à l'hôpital Robert-Pax de Sarreguemines. À cet effet, le directeur des hôpitaux

sem Zweck empfing der Leiter der Krankenhäuser von Saargemünd, François Gasparina, am 4. April Vertreterinnen und Vertreter des saarländischen Gesundheitsministeriums und des Eurodistricts zu einem Besuch, bei dem auch die nuklearmedizinische Abteilung vorgestellt wurde. Zudem fand am 7. Juli im Krankenhaus Marie Madeleine in Forbach ein erster Austausch zwischen der Krankenhausleitung und den medizinischen Teams des Krankenhauses und des Klinikums Saarbrücken im Hinblick auf ein grenzüberschreitendes Kooperationsprojekt zur Verbesserung der Schlaganfallversorgung statt.

Rettungswesen

Dank der Vereinbarung über das grenzüberschreitende Rettungswesen von 2008 können medizinische Rettungsdienste über die Grenze fahren und auch Einsätze im benachbarten Gebiet jenseits der Grenze (Saarland oder Département Moselle) zur Erstversorgung von Personen in einer lebensbedrohlichen Situation und deren Begleitung bis zur Aufnahme in ein Krankenhaus durchführen.

Derzeit wird eine Aktualisierung dieser Vereinbarung ausgehandelt, durch die Hürden bei der Umsetzung im Alltag abgebaut werden sollen. Zu diesem Zweck fanden Austausch- und Arbeitstreffen mit dem saarländischen Innenministerium und der ARS Grand Est statt.

Netzwerkarbeit

Zur Fortführung und Ausweitung des Netzwerks von Gesundheitsakteuren organisierte die Interface Santé SaarMoselle unter anderem monatliche Treffen mit ihren finanziellen Partnern sowie diverse bilaterale Gespräche und nahm an zahlreichen externen Sitzungen und Veranstaltungen insbesondere mit folgenden Akteuren teil:

- Arbeitsgruppe „Gesundheit“ des Wirtschafts- und Sozialausschusses der Großregion (WSAGR)
- Feuerwehr- und Rettungsdienst des Département Moselle (SDIS 57)
- Gesundheitsamt Saarbrücken
- MGEN
- SHG-Kliniken Völklingen
- Arbeitskammer des Saarlandes
- Klinikum Saarbrücken
- Hôpitaux de Sarreguemines
- CHIC UNISANTE+ Forbach
- IFSI Forbach und Sarreguemines

de Sarreguemines, François Gasparina, a accueilli le 4 avril des représentants du Ministère Sarrois de la Santé et de l’Eurodistrict pour une visite et présentation du service en médecine nucléaire.

En outre, un premier échange a eu lieu le 7 juillet au centre hospitalier Marie Madeleine de Forbach entre la direction et les équipes médicales de l’hôpital et le Klinikum Saarbrücken afin d’évoquer un projet de coopération transfrontalière visant à améliorer la prise en charge des accidents vasculaires cérébraux (AVC).

Aide médicale urgente (AMU)

La convention de 2008 relative à l’aide médicale urgente transfrontalière permet que les équipes médicales d’urgence puissent traverser la frontière et intervenir sur le territoire voisin (le Land de Sarre ou le Département de la Moselle) pour apporter les premiers soins aux personnes en urgence vitale et les accompagner jusqu’à une prise en charge par un établissement hospitalier.

Actuellement, une mise à jour de cette convention est en négociation pour prendre en compte les problèmes de fonctionnement au quotidien. À cet effet des échanges et travaux ont été entrepris avec le Ministère Sarrois de l’Intérieur et l’ARS Grand Est.

Travail en réseau

Dans le but de maintenir et d’élargir le réseau des acteurs de la santé, l’Interface Santé SaarMoselle a mené, en outre des réunions mensuelles avec ses partenaires financiers, diverses rencontres bilatérales et a participé à de nombreuses réunions ou manifestations externes, notamment avec les acteurs suivants :

- GT « Santé » du Comité économique et social de la Grande Région (CESGR) ;
- Service départemental d’incendie et de secours de Moselle (SDIS 57) ;
- Gesundheitsamt Saarbrücken ;
- MGEN ;
- SHG-Kliniken Völklingen ;
- Arbeitskammer des Saarlandes ;
- Klinikum Saarbrücken ;
- Hôpitaux de Sarreguemines ;
- CHIC UNISANTE+ Forbach
- IFSI de Forbach et Sarreguemines

- LAG Hospiz Saarland e.V. / St. Jakobus-Hospiz / Filieris
 - SHG Bildung / IFSI Sarreguemines
 - TRISAN (Abschlussveranstaltung am 12. Mai)
 - Universität des Saarlandes
 - France Assos Santé / Regionale Beobachtungsstelle für Gesundheit „ORS“ (Vorstellung der Ergebnisse der Bürgerbefragung zum Thema Gesundheit „Ma santé, mes droits, je m’exprime“ [Meine Gesundheit, meine Rechte, meine Meinung] am 29. September)
 - Techniker Krankenkasse / htw saar / Universitätsklinikum des Saarlandes (Beteiligung an Expertenrunden zum grenzüberschreitenden Zugang zu Gesundheitsleistungen im Rahmen des Projekts „GreVoMed“)
 - Krankenkasse des Départements Moselle (CPAM 57)
 - Gemeinde Frauenberg
 - Interregionale Arbeitsmarktbeobachtungsstelle (IBA)
 - Delegation für europäische und internationale Angelegenheit (DAEI) der französischen Sozialministerien
 - European Hospital and Healthcare Federation (HOPE).
- LAG Hospiz Saarland e.V. / St Jakobus Hospiz / Filieris ;
 - SHG Bildung / IFSI Sarreguemines ;
 - TRISAN (manifestation de clôture le 12/05) ;
 - Université de Sarre ;
 - France Assos Santé / Observatoire Régional de la Santé (restitution de la consultation « Ma santé, mes droits, je m’exprime » le 29/09) ;
 - Techniker Krankenkasse / htw saar / Universitätsklinikum (CHU) de Sarre (participation aux tables rondes d'experts sur l'accès aux soins transfrontaliers organisés dans le cadre du projet "GreVoMed") ;
 - Caisse primaire d'assurance maladie de Moselle (CPAM 57) ;
 - Commune de Frauenberg ;
 - Observatoire interrégional du marché de l'emploi (OIE) ;
 - Délégation aux affaires européennes et internationales (DAEI) des Ministères sociaux de France ;
 - European Hospital and Healthcare Federation (HOPE).

Bei diesen Treffen unterstützte die Interface unter anderem die Entwicklung neuer Projekte und erfüllte vor allem ihre Aufgabe der Vernetzung von Akteuren, wie beispielsweise im Bereich der Palliativversorgung: Auf Anfrage der Akteure wurde ein Treffen zwischen den für Palliativversorgung (mobile und stationäre Teams) zuständigen Einrichtungen Filieris und LAG Hospiz Saarland e.V. / St. Jakobus Hospiz organisiert, deren ausdrücklicher Wunsch es war, das Pendant jenseits der Grenze und deren Arbeitsweisen kennen zu lernen, um einen Austausch von Informationen und Good Practices zu ermöglichen und potenzielle Kooperationsansätze herauszuarbeiten.

Lors de ces rencontres, l'Interface a entre autre soutenu le développement de nouveaux projets et a surtout contribué à sa mission de mise en réseau des acteurs comme cela a été le cas notamment dans le domaine des soins palliatifs : Suite à une demande de la part des acteurs, une rencontre avait été organisée entre les structures en charge des services en soins palliatifs (équipe mobile et stationnaire) Filieris et la LAG Hospiz Saarland e.V. / St. Jakobus Hospiz, le souhait étant d'apprendre à connaître les homologues au-delà de la frontière ainsi que leurs méthodes de travail afin d'avoir un échange d'informations et de bonnes pratiques et projeter d'éventuelles pistes de coopération.



1. Treffen zwischen Akteuren der Palliativversorgung und dem Eurodistrict in Saarbrücken
1ère rencontre entre acteurs en soins palliatifs et l'Eurodistrict à Sarrebruck

Kommunikation und Öffentlichkeitswirksamkeit

Reportage über das Gesundheitswesen zwischen dem Saarland und dem Département Moselle (02.02.2023, Saarländischer Rundfunk)

Die 30-minütige Reportage des Saarländischen Rundfunks „Patient Grenze - Wenn medizinische Hilfe am Schlagbaum endet“, die Anfang des Jahres ausgestrahlt wurde, befasst sich mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Rettungswesen zwischen dem Saarland und dem Département Moselle. Sie beschreibt die Chancen einer grenzüberschreitenden Kooperation, aber auch und vor allem, welche Hindernisse es noch zu überwinden gilt. Dazu gibt es Interviews von politisch Verantwortlichen und medizinisches Personal aus der Region.

Communication et rayonnement

Un reportage sur la santé entre Sarre et Moselle (02.02.2023, Saarländischer Rundfunk)

Le reportage d'une trentaine de minutes du Saarländischer Rundfunk, „Patient Grenze - Wenn medizinische Hilfe am Schlagbaum endet“ (Patient frontière - Quand l'aide médicale s'arrête à la frontière), sorti en début d'année, se penche sur la coopération sanitaire transfrontalière en matière d'urgence entre la Sarre et la Moselle, représentant les chances qu'offre la coopération transfrontalière mais aussi et surtout les barrières qu'il reste à surmonter. Élus et corps médical du territoire y sont interviewés à ce sujet.

Verfassung eines Artikels zur grenzüberschreitenden Gesundheitskooperation im Wirtschaftsmagazin für die Region Saarbrücken (veröffentlicht am 19.05.2023)

Gesundheitstag SaarMoselle (19.09.2023, Saarbrücken)

Der Gesundheitstag SaarMoselle vom 19. September 2023 fand großes Medienecho sowohl in der saarländischen Presse (ÄrzteZeitung, SR 3 Online) als auch auf französischer Seite (Républicain Lorrain, L'ami hebdo, TV Mosaïk Cristal und TV8 Moselle-Est). Neben der inhaltlichen Berichterstattung über den Gesundheitstag wurden auch Meinungsäußerungen der anwesenden politisch Verantwortlichen und Akteure aus dem Gesundheitswesen zitiert.

Ferner beteiligte sich der Eurodistrict SaarMoselle im Laufe des Jahres 2023 an zahlreichen Sitzungen und Veranstaltungen zur Förderung der Verbreitung von Good Practices, zur Bekanntmachung seiner Territorialen Strategie im Bereich Gesundheit und seiner laufenden Projekte, insbesondere zum Projekt Gesundheitskorridor SaarMoselle, um zur Stärkung der Sichtbarkeit des Gebiets auf regionaler, nationaler und europäischer Ebene beizutragen:

Thementag des Interreg-Programms Großregion (Pont-à-Mousson, 19.10.2023)

Am 19.10.2023 nahm der Eurodistrict am Thementag „Kompetenzen: grenzüberschreitende Herausforderungen und Lösungen für die Großregion?“ teil, der vom Interreg-Programm Großregion veranstaltet wurde, und beteiligte sich mit einer Präsentation des Projekts „GeKo SaarMoselle“ (2020-2022) und dessen Auswertung aktiv an dem Workshop „Ein Interreg-Projekt entwickeln – im Bereich Gesundheit“.

Konferenz „EU Cross Border Cooperation in Practice“ (Kopenhagen, 10.11.2023)

Um eine Plattform für den Austausch von Erfahrungen und Good Practices zu bieten und den Wert einer noch engeren grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Europa zu unterstreichen, organisierte die deutsche Botschaft in Kopenhagen

Rédaction d'un article sur la coopération sanitaire transfrontalière dans le magazine économique pour la région de Sarrebruck (publication le 19/05/2023, Wirtschaftsmagazin für die Region Saarbrücken)

Journée de la Santé SaarMoselle (19/09/2023, Sarrebruck)

La Journée de la Santé SaarMoselle du 19 septembre 2023 a eu un large écho médiatique autant dans la presse sarroise (ÄrzteZeitung, SR 3 Online) que mosellane (Républicain Lorrain, L'ami hebdo, TV Mosaïk Cristal et TV8 Moselle-Est), reproduisant le contenu de la journée ainsi que le témoignage des élus et acteurs médicaux présents.

L'Eurodistrict SaarMoselle a également participé au cours de l'année 2023 à de nombreuses réunions et manifestations afin de promouvoir le partage de bonnes pratiques, communiquer sur sa Stratégie Territoriale en matière de santé et ses projets en cours, notamment concernant le projet de Corridor de santé SaarMoselle, et, de ce fait, renforcer la promotion ainsi que la visibilité du territoire à l'échelle régionale, nationale et européenne :

Journée thématique Interreg Grande Région (Pont-à-Mousson, 19/10/2023)

Le 19/10/2023 l'Eurodistrict a participé à la Journée thématique « Compétences : enjeux et solutions transfrontaliers pour la Grande Région ? » organisée par le programme Interreg Grande Région, et a co-animé l'atelier « Développer un projet Interreg - dans le domaine de la santé » en présentant et faisant un retour d'expérience sur le projet « GeKo SaarMoselle » (2020-2022).

Conférence « EU Cross Border Cooperation in Practice » (Copenhague, 10/11/2023)

Dans le but d'offrir une plateforme d'échange d'expériences et de bonnes pratiques, et de souligner la valeur d'une coopération transfrontalière encore plus étroite en Europe, l'ambassade d'Allemagne à Copenhague, le

gemeinsam mit dem dänischen Außenministerium und Think Tank Europa am 10. November ein Forum, zu dem der Eurodistrict für eine Präsentation zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich eingeladen war.

Bürgerkonferenz zum Thema Notfallversorgung im Allgemeinen und im grenzüberschreitenden Kontext (Vogelgrün, 16.11.2023)

Im Rahmen der Informations- und Sensibilisierungsveranstaltung für Bewohnerinnen und Bewohner des Gebiets der C.C. Alsace Rhin Brisach zum Thema Notfallversorgung war der Eurodistrict mit Karin Mertens auf dem Podium an der Seite von Brigitte Klinkert, Abgeordnete des 1. Bezirks des Département Haut-Rhin, Dr. Marc Noizet, Leiter der Rettungsleitstelle SAMU 68 und Präsident von SAMU Urgences de France, Dr. Claudine Remakel, Notfallmedizinerin in Wissembourg, und Dr. Wim Skibba, Notfallmediziner in Kehl, vertreten.

Ministère des Affaires étrangères du Danemark et le Think Tank Europa organisait conjointement le 10 novembre un forum auquel l'Eurodistrict a été invité à faire une présentation sur la coopération transfrontalière dans le domaine de la santé.

Conférence citoyenne sur le sujet des urgences en général et dans un cadre transfrontalier (Vogelgrün, 16/11/2023)

Dans le cadre de la réunion d'information et de sensibilisation à destination des habitants du territoire de la C.C. Alsace Rhin Brisach sur les sujets des urgences, l'Eurodistrict est intervenu, en la personne de Karin Mertens, à la table ronde aux côtés de Brigitte Klinkert, députée de la 1ère circonscription du Haut-Rhin, du docteur Marc Noizet, chef de service SAMU 68 et Président du SAMU urgences de France, de la docteure Claudine Remakel, médecin urgentiste à Wissembourg et le docteur Wim Skibba, médecin urgentiste à Kehl.

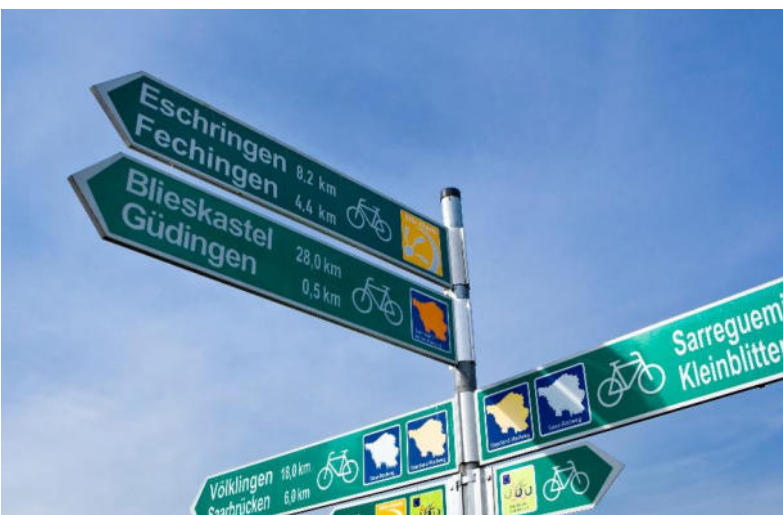
TOURISMUS UND FREIZEIT

Radwegeprojekt „Intervelo SaarMoselle“

Im Verlauf des Jahres 2023 fanden zahlreiche Treffen und Absprachen zur Vorbereitung eines Interreg VI-Antrags zum Thema „Grenzüberschreitendes Radwegenetz auf dem Gebiet des Eurodistrict SaarMoselle“ statt, mit dem Ziel einer Antragseinreichung im „funktionalen Raum SaarMoselle“ spätestens Anfang 2024.

Dieses Projekt entspricht mehreren Zielsetzungen der „Territorialen Strategie 2027“ des Eurodistricts und wurde im Zuge der Strategieentwicklung als prioritär betrachtet. Es betrifft sowohl den Themenbereich Tourismus als auch den Themenbereich Nachhaltige Stadt- und Raumentwicklung/Mobilität. Es zeichnet sich zudem dadurch aus, dass alle 6 Gemeindeverbände, die Mitglied des EVTZ sind, daran beteiligt sind.

In einer Arbeitsgruppe, in der die für Radwege zuständigen Mitarbeitenden der Eurodistrict-Mitglieder vertreten sind, wurden die Projekthalte diskutiert: Welche Strecken können auf dem Gebiet der Gemeindeverbände und Gemeinden gebaut werden, um die grenzüberschreitenden Radwegeverbindungen zu verbessern? Wie kann das auf diese Weise ergänzte Radwegenetz touristisch vermarktet werden?



TOURISME ET LOISIRS

Projet pistes cyclables « Intervelo SaarMoselle »

Courant 2023 de nombreuses rencontres et concertations ont eu lieu afin de préparer une demande de concours Interreg VI au sujet du « Maillage cyclable transfrontalier sur le territoire de l'Eurodistrict SaarMoselle », l'objectif étant de déposer cette demande au titre de la « Zone fonctionnelle SaarMoselle » au plus tard début 2024.

Ce projet répond à plusieurs objectifs de la « Stratégie Territoriale 2027 » de l'Eurodistrict et a été considéré comme prioritaire dans le cadre de l'élaboration de la stratégie. Il concerne aussi bien la thématique tourisme que la thématique développement territorial et urbain durable/mobilité. Le projet a en outre la particularité d'associer dans son partenariat les 6 intercommunalités membres du GECT.

Les contenus du projet ont été discutés dans un groupe de travail réunissant les agents responsables des pistes cyclables au sein des collectivités membres de l'Eurodistrict : Quels tronçons construire sur le territoire des intercommunalités et des communes afin d'améliorer les liaisons cyclables transfrontalières ? Comment commercialiser le réseau cyclable ainsi complété sur le plan touristique ?



© Regionalverband Saarbrücken, Fotos: Eike Dubois

Die Arbeitsgruppe stellte die in Frage kommenden Strecken zusammen und einigte sich für das Projekt auf die folgenden Arbeitspakete:

1. Schaffung von grenzüberschreitenden Radwegeverbindungen auf dem Gebiet des Eurodistrict SaarMoselle
2. Entwicklungsperspektiven für den Radtourismus in SaarMoselle

Für das zweite Arbeitspaket wurden die Tourismus Zentrale Saar und die Tourismusbüros der Gemeindeverbände Forbach, Freyming-Merlebach, Sarreguemines und Saint-Avold (auch für den Gemeindeverband Creutzwald zuständig) als strategische Projektpartner gewonnen.

Das Projekt soll rückwirkend ab 01.01.2023 starten und bis Ende 2026 dauern.

Le groupe de travail a rassemblé les itinéraires envisageables et s'est mis d'accord sur les modules de travail suivants pour le projet :

3. Création de liaisons cyclables transfrontalières sur le territoire de l'Eurodistrict Saar-Moselle
4. Perspectives de développement pour le cyclotourisme en SaarMoselle

Pour le deuxième module de travail, la « Tourisme Zentrale Saar » et les Offices de tourisme des intercommunalités de Forbach, Freyming-Merlebach, Sarreguemines et Saint-Avold (couvrant également la Communauté de Communes du Warndt) ont été associés au projet comme partenaires méthodologiques.

Le projet doit démarrer rétroactivement au 1er janvier 2023 et durer jusqu'à fin 2026.

Landmarken in der Region SaarMoselle

Projekträger: Regionalverband Saarbrücken



Mit dem Projekt „Landmarken in der Region SaarMoselle“ möchte der Regionalverband Saarbrücken Türme, Halden und andere exponierte Orte in der Region als Landmarken und Naherholungsziele aufwerten, diese symbolträchtig in Wert setzen und so einen speziellen Reiz für die gesamte Grenzregion schaffen. Als Schwerpunktaufgaben wurden die drei Säulen Information, Kommunikation und Erlebnis definiert.

Zahlreiche Städte und Kommunen haben ein grundsätzliches Interesse an der Umsetzung verschiedener Maßnahmen zur Aufwertung ih-

Marques paysagères dans la région SaarMoselle

Porteur de projet : Regionalverband Saarbrücken

Grâce au projet « Marques paysagères dans la région SaarMoselle », le Regionalverband souhaite valoriser les tours, terrils et autres sites exposés de la région en tant que points de repère et destinations de loisirs locales, souligner leur valeur symbolique et créer ainsi une attraction spéciale pour toute la région frontalière. Les trois piliers « information, communication et expérience » ont été définis comme axes principaux.

De nombreuses villes et communes sont fondamentalement intéressées par la mise en œuvre de différentes mesures de valorisation de leurs marques paysagères respectives, à condition

rer jeweiligen Landmarken, sofern die Entwicklung ihrer budgetären Situation eine Ko-Finanzierung solcher Projekte ermöglicht.

que l'évolution de leur situation budgétaire permette de cofinancer de tels projets.



*Eröffnung des neu gestalteten Freizeitareals auf dem Schweizerberg in Ludweiler am 21. Juli 2023
Inauguration de la nouvelle zone de loisirs du Schweizerberg à Ludweiler le 21 juillet 2023*

© Stadt Völklingen

*Informationsstele auf der Freundschaftsbrücke in Kleinblittersdorf
Stèle d'information sur le pont de l'amitié à Kleinblittersdorf*



© Gemeinde Kleinblittersdorf

Nachdem ab 2022 erste Maßnahmen umgesetzt werden konnten (Naherholungsgebiet auf dem Schweizerberg in Ludweiler am Standort des ehemaligen Warndt-Ehrenmals für im 1. Weltkrieg Gefallene mit Hilfe einer LEADER-Förderung, Aufstellung einer Informationsstele auf der Freundschaftsbrücke in Kleinblittersdorf), führte der Regionalverband 2023 Gespräche mit verschiedenen Kommunen, um zu prüfen, ob die Aufwertung weiterer Standorte als Landmarken ins Auge gefasst wird, bisher jedoch ohne konkretes Ergebnis. Weitere Gespräche sollen 2024 folgen.

Après la mise en œuvre des premières mesures à partir de 2022 (aménagement d'une zone de loisirs au Schweizerberg à Ludweiler à l'emplacement de l'ancien mémorial du Warndt en hommage aux victimes de la Première Guerre Mondiale, grâce à un cofinancement LEADER, installation d'une stèle d'information sur le pont de l'amitié à Kleinblittersdorf), le Regionalverband a mené en 2023 des entretiens avec différentes communes afin de savoir si la valorisation d'autres sites en tant que marques paysagères était envisagée, mais sans résultat concret jusqu'à présent. D'autres entretiens suivront en 2024.



Route des Feuers

Die Inwertsetzung der industriekulturellen Standorte ist weiterhin vielen Partnern im Eurodistrict ein wichtiges Anliegen. Die geplanten Überlegungen zur Neuausrichtung und Wiederbelebung der „Route des Feuers SaarMoselle“ wurden von 2023 auf 2024 vertagt. Mit den Verantwortlichen der Standorte und den zuständigen Tourismusakteuren soll 2024 ein Austausch zu folgenden Fragen stattfinden:

- Welche Standorte möchten das Instrument „Route des Feuers“ noch nutzen?
- Mit welchem Ziel?
- Welche Aufgaben kann der Eurodistrict dabei übernehmen?
- Welche Kommunikationsmittel sind dazu notwendig und wie können sie finanziert/aktualisiert werden (Webseite, Broschüren, Sonstiges)?
- Welche Aktionen können der Eurodistrict und seine Partner gemeinsam durchführen, um für die industriekulturellen Standorte auf ihrem Gebiet (und ggf. darüber hinaus) zu werben)?

La Route du Feu

La mise en valeur des sites de culture industrielle reste une question importante pour de nombreux partenaires de l'Eurodistrict. Les réflexions prévues concernant la redéfinition et la relance de la « Route du Feu SaarMoselle » ont été reportées de 2023 à 2024. Un échange doit avoir lieu en 2024 avec les responsables des sites et les acteurs touristiques compétents sur les questions suivantes :

- Quels sites souhaitent encore utiliser l'instrument de la « Route du Feu » ?
- Avec quel objectif ?
- Quelles missions l'Eurodistrict peut-il assumer à cet égard ?
- Quels sont les moyens de communication nécessaires à cet effet et comment peuvent-ils être financés/actualisés (site web, brochures, autres) ?
- Quelles actions l'Eurodistrict et ses partenaires peuvent-ils mener ensemble pour promouvoir les sites du patrimoine industriel sur leur territoire (et au-delà, le cas échéant) ?



FUNKTIONALER RAUM SAARMOSELLE



ZONE FONCTIONNELLE SAARMOSELLE

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Grande Région | Großregion

Zone fonctionnelle - Eurodistrict SaarMoselle - Funktionaler Raum

Seit 1. Januar 2023 ist der Eurodistrict SaarMoselle „funktionaler Raum“ im Rahmen des Programms Interreg VI A Großregion.

Funktionale Räume sind strukturierte grenzüberschreitende Kooperationsräume mit einer gemeinsamen Entwicklungsstrategie für ihr Gebiet. Konkret entscheidet ein politisches Gremium, das Auswahlkomitee, welche lokalen Projekte es mit Mitteln aus dem EFRE-Fonds des Interreg-Programms unterstützen möchte. Dabei werden verschiedene Kriterien berücksichtigt, insbesondere:

- Gebietsbezogenheit: Findet das Projekt auf dem Gebiet des Eurodistrict SaarMoselle statt?
- Angemessenheit: Entspricht das Projekt einer oder mehreren Entwicklungsachsen der Territorialen Strategie 2021-2027 des Eurodistrict SaarMoselle?

Zur Vorbereitung der Sitzungen des Auswahlkomitees, zur administrativen und fachlichen Verwaltung des funktionalen Raums, zur Unterstützung der Projektträger bei der Entwicklung ihrer Projekte, aber auch zur Gewährleistung des Austauschs mit dem Gemeinsamen Sekretariat ist der EVTZ zugleich „Verwaltungsstruktur“. Er erfüllt somit auf lokaler Ebene bestimmte Aufgaben, die üblicherweise das Gemeinsame Sekretariat des Programms innehat, mit dem er ständig in Kontakt steht, um die reibungslosen Abläufe im funktionalen Raum sicherzustellen.

Die Gründung des funktionalen Raums Eurodistrict SaarMoselle wurde am 11. Mai 2023 im Blumengarten der Bliesmühle im Beisein von Peter Gillo, Präsident des Eurodistrict SaarMoselle, Marie-Josée Vidal, Vizepräsidentin des

Depuis le 1er janvier 2023, l'Eurodistrict SaarMoselle est « Zone fonctionnelle » du Programme Interreg VI A Grande Région.

Les zones fonctionnelles sont des espaces de coopération transfrontalière structurés disposant d'une stratégie de développement de leur territoire. Concrètement, un organe politique – le Comité de sélection –, décide des projets locaux qu'il souhaite soutenir grâce à des fonds FEDER du Programme Interreg selon plusieurs critères, notamment :

- La territorialité : est-ce que le projet a lieu sur le territoire de l'Eurodistrict SaarMoselle ?
- La pertinence : est-ce que le projet répond à une ou plusieurs pistes de développement territorial de la Stratégie territoriale 2021-2027 de l'Eurodistrict SaarMoselle ?

Pour préparer les réunions du Comité de sélection, animer la zone fonctionnelle au niveau administratif et technique, soutenir les porteurs de projet dans le développement de leurs projets, mais aussi assurer le lien avec le Secrétariat Conjoint, le GECT est également « structure de gestion ». Il exerce donc au niveau local un certain nombre de missions habituellement dévolues au Secrétariat Conjoint du Programme, tout en étant continuellement en contact avec lui pour assurer le bon fonctionnement de la zone fonctionnelle.

La Zone fonctionnelle Eurodistrict SaarMoselle a été officiellement lancée le 11 mai 2023 dans les jardins fleuris du Moulin de la Blies, en présence de Peter GILLO, Président de l'Eurodistrict SaarMoselle, de Marie-Josée VIDAL, Vice-

Programms Interreg Großregion und zahlreicher weiterer Persönlichkeiten offiziell besiegelt.

présidente du Programme Interreg Grande Région et de nombreuses autres personnalités.



*Auftaktveranstaltung des funktionalen Raums am 11. Mai 2023 in Sarreguemines
Manifestation de lancement de la Zone fonctionnelle SaarMoselle, le 11 mai 2023 à Sarreguemines*

Seitdem hat die Verwaltungsstruktur zahlreiche Projektträger aus unterschiedlichen Themenbereichen wie Tourismus, Mobilität, Raumordnung, interkultureller Austausch, Gesundheit etc. getroffen. Nicht alle Projektideen mündeten in ein Interreg-Projekt, doch konnte der Eurodistrict die Initiatoren stets an geeignete Fördermöglichkeiten verweisen, insbesondere den deutsch-französischen Bürgerfonds, Interreg-Kleinprojekte oder aber auch das klassische Interreg-Programm.

Das Jahr 2023 war somit in erster Linie der Schaffung der administrativen, rechtlichen und finanziellen Grundlagen gewidmet, die für die reibungslose Nutzung dieses neuen Tools unabdingbar sind. Das Kooperationsbüro stand in regem Austausch mit dem Gemeinsamen Sekretariat und mit den anderen funktionalen Räumen der Großregion. Dank eines Interreg-Projekts mit dem Titel „Verwaltung des funktionalen Raums“ (vom Eurodistrict beantragt und im November 2023 bewilligt) erhält der Eurodistrict einen finanziellen Ausgleich für seine Ressourcen, die er für die Verwaltungsstruktur bereitstellt.

Suite à cela, la structure de gestion a rencontré de nombreux porteurs de projets dans des thématiques diverses : tourisme, mobilité, aménagement du territoire, échanges interculturels, santé, etc. Toutes les idées de projet n'ont pas abouti à un projet Interreg, mais l'Eurodistrict a toujours réorienté les porteurs vers les dispositifs adéquats, notamment le Fonds Citoyen Franco-Allemand, les petits projets Interreg, voire le Programme Interreg classique.

L'année 2023 a donc surtout été destinée à la mise en place des conditions administratives, juridiques et financières nécessaires au bon fonctionnement de ce nouvel outil. De multiples échanges ont eu lieu avec le Secrétariat Conjoint et les autres zones fonctionnelles de la Grande Région. Un projet Interreg « Gestion de la zone fonctionnelle » (déposé par l'Eurodistrict, validé en novembre 2023) permet à l'Eurodistrict de compenser financièrement les ressources mises à disposition pour la structure de gestion.

NETZWERKARBEIT UND INSTITUTIONELLE KOOPERATION

Interreg Großregion

Auch zu Beginn der neuen Förderperiode des Programms Interreg VI A Großregion wurde der rege Austausch mit der Verwaltungsbehörde fortgesetzt, sei es zu speziellen fachlichen Fragen bei der Gestaltung von Projekten oder im Rahmen von Informationsveranstaltungen.

EVTZ – Gipfel der Großregion

Um einen reibungsloseren Austausch mit anderen Instanzen der Großregion zu ermöglichen, organisierte der Gipfel der Großregion am 27. November ein Treffen mit QuattroPole, Interreg, Euregio und dem Wirtschafts- und Sozialausschluss der Großregion (WSAGR).

Bundesministerium des Innern und für Heimat (BMI)

Der Eurodistrict war bei dem vom BMI organisierten Workshop „Beratung über die Potenziale von Grenzscouts in den Euregios“, an dem grenzüberschreitende Verwaltungsstrukturen mit deutscher Beteiligung teilnahmen, sowie bei der Konferenz „CoBo Grenzraumakademie“ vertreten. Diese Veranstaltung war durch ein Forschungsprojekt initiiert: Das Projekt CoBo „Cohesion in Border Regions“ wurde von der Universität Erlangen-Nürnberg und der Universität St. Gallen bearbeitet (Januar 2021 bis Dezember 2023) und vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) gefördert. Im Mittelpunkt der Grenzraumakademie stand die „Next-Level-Frage“: Welche Handlungsmöglichkeiten bestehen, um der grenzregionalen Entwicklung rund um Deutschland einen Schub zu verleihen? Hier konnte sich der Eurodistrict SaarMoselle als aktive grenzüberschreitende Einrichtung mit sehr weitreichenden Kooperationen positionieren.

TRAVAIL DE RÉSEAU ET COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE

Interreg Grande Région

En raison de la nouvelle période de programmation Interreg VI A Grande Région, les échanges avec l'autorité de gestion se sont poursuivis sur des questions techniques particulières lors du montage des projets ou bien à l'occasion de séminaires d'information.

GECT Sommet de la Grande Région

Afin de faciliter la fluidité des échanges avec les autres structures de la Grande Région, une rencontre a été organisée par le Sommet de la Grande Région le 27 novembre avec QuattroPole, Interreg, Euregio et le CESGR pour présenter les actualités et fonctionnements respectifs de ces différentes structures.

Bundesministerium des Innern und für Heimat – Ministère fédéral de l'Intérieur et du Territoire

L'Eurodistrict était représenté au séminaire « Consultation sur le potentiel des scouts frontaliers dans les eurorégions » organisé par le BMI et rassemblant les structures transfrontalières à participation allemande ainsi qu'à la conférence « CoBo Grenzraumakademie ». L'événement a été initié par un projet de recherche : Le projet CoBo « Cohesion in Border Regions » traité par l'Université d'Erlangen-Nürnberg et l'Université de Saint-Gall (de janvier 2021 à décembre 2023) et soutenu par le ministère fédéral de l'Éducation et de la Recherche (BMBF). « L'Académie des régions frontalières » s'est concentrée sur la « question du prochain niveau » : quelles sont les possibilités d'action pour donner un coup de pouce au développement des régions frontalières autour de l'Allemagne ? Ce fut l'occasion pour l'Eurodistrict SaarMoselle de se positionner comme structure transfrontalière active et très avancée dans la coopération.

Andere Eurodistrikte

Am 30. Mai 2023 präsentierte die Geschäftsleitung des EVTZ den Eurodistrikten PAMINA, Strasbourg-Ortenau und dem Trinationalen Eurodistrict Basel das Instrument des funktionalen Raums in einer Videokonferenz. Dieses neue Konstrukt, das im EVTZ SaarMoselle umgesetzt wurde, wird nämlich von den anderen Eurodistrikten, die zum Interreg-Programm Oberrhein gehören, mit großer Aufmerksamkeit verfolgt, da sie sich fragen, welche Auswirkungen es auf den Verwaltungsalltag des Eurodistricts hat.

Versammlung der MOT in Metz

Die Generalversammlung der Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) fand am 27. und 28. Juni 2023 auf Einladung des Département de la Moselle und der Eurométropole de Metz in Metz statt. Bei den aus diesem Anlass durchgeführten Besuchen vor Ort kamen rund 60 Teilnehmende aus allen französischen Grenzregionen ins Gebiet SaarMoselle, besichtigten die Baustelle der deutsch-französischen Kindertagesstätte „Kita Salut“ sowie den „Bibus“ und fuhren anschließend zum archäologischen Kulturpark Bliesbruck-Reinheim.

Autres Eurodistricts

La Direction du GECT a présenté le mécanisme de la zone fonctionnelle aux Eurodistricts PAMINA, Strasbourg-Ortenau, Eurodistrict Trinationale de Bâle le 30 mai 2023 par visio. Ce nouveau mécanisme en place au sein du GECT SaarMoselle, a effectivement suscité la curiosité des autres Eurodistricts relevant du programme Interreg Rhin supérieur, qui s'interrogent sur l'impact d'un tel rôle dans la gestion quotidienne de l'Eurodistrict.

Assemblée de la MOT à Metz

L'Assemblée Générale de la Mission Opérationnelle Transfrontalière (MOT) s'est tenue à Metz les 27 et 28 juin 2023 sur invitation du Département de la Moselle et de l'Eurométropole de Metz. Des visites de terrain organisées à cette occasion ont conduit une soixantaine de participants venus de toutes les régions frontalières françaises sur le territoire SaarMoselle pour visiter le chantier de la crèche franco-allemande « Kita Salut » ainsi que le « Bibus » pour finalement se rendre au parc archéologique de Bliesbruck-Reinheim.



Versammlung der MOT
Assemblée de la MOT

Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit – AGZ

Die Teilnahme am AGZ erfolgte in diesem Jahr in verschiedenen Formaten:

- Vorbereitungssitzungen der deutschen und französischen Delegation
- Sitzungen des AGZ (12. Juni 2023 in Landau, 23. Oktober 2023 in Offenburg)

Die Diskussionen betrafen folgende Themen: Auswirkung der neuen Gesetzgebung auf Grenzregionen, Arbeitsgruppe zur grenzüberschreitenden Raumbewertung, grenzüberschreitende Ausbildung, Eisenbahnlinien). Der Eurodistrict SaarMoselle unterstützte insbesondere die Stellungnahme des AGZ zugunsten des Mechanismus der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (European Cross-Border Mechanism, kurz: ECBM) und bekräftigte seine Befürwortung einer direkten Zugverbindung Paris-Berlin über Saarbrücken.

Wirtschaftsnetzwerk „win“

Am Mittwoch, 26. April 2023, war die Arbeitsgruppe Frankreich von „win – Dein Wirtschaftsnetzwerk Saar“ beim Eurodistrict SaarMoselle zu Gast. Bei diesem Besuch konnte der Eurodistrict SaarMoselle seine Arbeit und seine Strategie präsentieren, wobei der Schwerpunkt auf dem Themenbereich Tourismus lag. Zugleich wurde bei dieser Gelegenheit der Deutsch-Französische Bürgerfonds mit seinen Fördermöglichkeiten vorgestellt.

Comité de Coopération Transfrontalière – CCT

La participation au CCT a pris cette année la forme de plusieurs types de réunions :

- Les réunions de préparation par délégation française et allemande
- Les réunions du CCT (Landau le 12 juin 2023, Offenburg le 23 octobre 2023)

Au programme des discussions : impact de la législation nouvelle sur les territoires frontaliers, groupe de travail sur l'observation territoriale transfrontalière, apprentissage transfrontalier, lignes ferroviaires). L'Eurodistrict SaarMoselle a notamment soutenu la prise de position du CCT en faveur du mécanisme européen ECBM (European Cross-Border Mechanism) et a fait valoir son soutien au passage de la ligne directe Paris-Berlin par Sarrebruck.

Cercle économique « win »

L'Eurodistrict SaarMoselle a accueilli dans ses locaux le Groupe de travail France du cercle économique « win – Dein Wirtschaftsnetzwerk Saar » le mercredi 26 avril 2023. Il s'agissait de présenter les actions et la stratégie de l'Eurodistrict SaarMoselle en mettant l'accent sur la thématique du tourisme. Ce fut également l'occasion de présenter le Fond Citoyen Franco-Allemand et ses possibilités de financement.



© win – Dein Wirtschaftsnetzwerk Saar

Treffen der Arbeitsgruppe Frankreich vom „win – Dein Wirtschaftsnetzwerk Saar“

Groupe de travail France du cercle économique « win – Dein Wirtschaftsnetzwerk Saar »

Veranstaltung des Wirtschaftsnetzwerks win: Zusammen für die Großregion

Bei dieser Veranstaltung am 26.06.2023 im Zoo Amnéville kamen Expertinnen und Experten der grenzüberschreitenden Kooperation zusammen, um die neuen Angebote des Zoos Amnéville zu erkunden. Das ganztägige Programm bot die Möglichkeit, die wichtigsten Aktionen von win kennen zu lernen und sich mit den Akteuren der deutsch-französischen Zusammenarbeit auszutauschen.

Euregio

Im Rahmen seines Arbeitsschwerpunkts Ausbau der Interkulturalität will der Eurodistrict gemeinsam mit Euregio, dem EVTZ Alzette-Belval und dem Entwicklungskonzept Oberes Moseltal (EOM) eine Broschüre und eine dazugehörige digitale Anwendung erstellen und herausgeben, die sich mit den Kommunen in der Großregion befasst (Wahlverfahren, Zuständigkeiten, Arbeitsweise etc.). Die Arbeiten dazu sollen 2024 fertiggestellt werden.

Universität des Saarlandes – Podiumsdiskussion

Auf Einladung der Universität des Saarlandes (Border Studies) war der Eurodistrict auf dem Podium bei der Diskussion zu „Herausforderungen und Chancen grenzüberschreitender Strategien: Planen Sie noch oder handeln Sie schon?“ vertreten. Er betonte das grenzüberschreitende Handeln der politisch Verantwortlichen in der Corona-Krise, aber auch die Notwendigkeit kurzer Entscheidungswege, insbesondere bei Experimentierprojekten (Aachener Vertrag).

Pays de Bitche – Assoziiertes Mitglied

Mit dem assoziierten Mitglied Communauté de Communes du Pays de Bitche fanden mehrere Gespräche zum Thema Gesundheit statt. Am 7. März wurden laufende Projekte und Maßnahmen des Eurodistricts präsentiert.

Evènement WIN Ensemble pour la Grande Région

Cet événement s'est déroulé le 22/06/2023 au zoo d'Amnéville et a réuni des experts de la coopération transfrontalière venus découvrir les nouvelles prestations du zoo d'Amnéville. Le programme de cette journée a permis de découvrir les principales actions menées par le WIN et d'échanger avec les acteurs du Franco-allemand.

Euregio

Dans le cadre de son axe de travail consacré au développement de l'interculturalité, l'Eurodistrict s'associe à Euregio, au GECT Alzette Belval et à l'OEM pour rédiger et éditer une brochure associée à un processus numérique sur les communes en Grande Région (élections, compétences, fonctionnement etc.). Le résultat final de ce travail est programmé pour 2024.

Université de Sarre – Panel de discussion

A l'invitation de l'Université de la Sarre (Border Studies), l'Eurodistrict a participé au panel de discussion consacré à "Défis et opportunités des stratégies transfrontalières : planifiez-vous encore ou agissez-vous déjà ?" soulignant l'action transfrontalière des élus lors de la crise Covid mais également la nécessité de maintenir des circuits décisionnels courts, notamment au regard de l'expérimentation (traité d'Aix-la-Chapelle).

Pays de Bitche – Membre associé

Plusieurs échanges ont eu lieu avec le membre associé Communauté de Communes du Pays de Bitche sur la thématique de la santé. Une présentation des projets et actions en cours à l'Eurodistrict a eu lieu le 7 mars 2023.

Empfang einer Delegation von Mandatsträgern aus Cottbus

Am 9. November 2023 bekamen wir Besuch einer kommunalpolitischen Delegation der Stadt Cottbus, die auf Einladung der Landeshauptstadt Saarbrücken ins Saarland kam. Wir konnten die Geschichte und aktuelle Entwicklungen des Eurodistrict SaarMoselle, die Bereiche und Instrumente der grenzüberschreitenden Kooperation in unserem Gebiet sowie die laufenden Projekte vorstellen.

Accueil d'une délégation d'élus de Cottbus

Nous avons reçu la visite d'une délégation municipale de la ville de Cottbus le 9 novembre 2023, à l'initiative de la ville de Sarrebruck. Nous avons pu présenter l'histoire et les actualités de l'Eurodistrict SaarMoselle, les domaines et outils de coopération transfrontalière sur notre territoire ainsi que les projets en cours.



*Besuch einer kommunalpolitischen Delegation der Stadt Cottbus
Accueil d'une délégation municipale de la ville de Cottbus*

KOMMUNIKATION

Pressearbeit

Bei der Kommunikation des EVTZ standen vor allem seine offiziellen Veranstaltungen im Fokus, nämlich das 60-jährige Jubiläum des Élysée-Vertrags im Januar, der Start des funktionalen Raums SaarMoselle Anfang Mai, der Gesundheitstag Mitte September und die offizielle Einweihung der „Kita Salut“ im Oktober. 2023 gab der Eurodistrict ein gutes Dutzend Pressemitteilungen heraus, darunter 4 Einladungen. So konnte das ganze Jahr über eine konstante Präsenz in den lokalen Medien gewährleistet werden, sowohl in den Printausgaben als auch in den entsprechenden Webtools.

Digitale Kommunikationsmedien

Newsletter

Im Laufe des Jahres 2023 erschienen zwei Newsletter, in denen die Arbeit des Eurodistricts beleuchtet und über Fortschritte bei den Projekten informiert wurde. Der Versand des Newsletters an die 1.500 Abonnent*innen generiert und steigert weiterhin den Traffic auf unserer Website, so dass nach jedem Erscheinungsdatum Besucherspitzen zu verzeichnen sind.

Internet

Parallel zu aktuellen Mitteilungen und den Newslettern konnten Sichtbarkeit und Besucheraufkommen auf der Website durch die Einrichtung einer neuen Unterseite mit Informationen zum funktionalen Raum SaarMoselle verbessert werden. Diese Seite ist für alle Projektträger ein unverzichtbares Hilfsmittel, denn dort werden alle Dokumente, die für die Einreichung eines Projektantrags beim funktionalen Raum SaarMoselle benötigt werden, zum Download angeboten.

Zur Gewährleistung der Einhaltung der Empfehlungen der französischen Datenschutzbehörde CNIL und der Europäischen Union zur Datensicherheit wurde als Ersatz für Google Analytics

COMMUNICATION

Relations presse

La communication du GECT s'est principalement articulée autour de ses événements officiels à savoir : les 60 ans du Traité de l'Élysée en janvier, le lancement de la Zone fonctionnelle SaarMoselle début mai, la journée de la Santé mi-septembre et l'inauguration officielle de la « Kita Salut » en octobre. En 2023, l'Eurodistrict a diffusé une douzaine de communications à la presse, dont 4 invitations. Il a ainsi pu bénéficier d'une présence régulière dans les médias locaux tout au long de l'année, tant dans les versions imprimées que dans les outils web respectifs.

Supports de communication numériques

Newsletter

Deux lettres d'information ont été publiées au cours de l'année 2023 présentant les activités de l'Eurodistrict et permettant d'informer sur l'évolution des projets. L'envoi de la newsletter à ses 1500 abonnés continue à générer et à augmenter le trafic vers notre site web avec des pics de fréquentation au moment de leurs parutions.

Internet

En plus des actualités et des newsletters, la création d'une nouvelle page dédiée aux informations de la Zone fonctionnelle SaarMoselle a permis d'augmenter la visibilité du site et d'augmenter le trafic. Il s'agit d'une page de référence pour tous les porteurs de projets qui permet le téléchargement de tous les documents nécessaires au dépôt de projet Zone fonctionnelle SaarMoselle.

Afin de respecter les recommandations de la CNIL et de l'Union européenne en matière de sécurité des données, une nouvelle solution de web analytique a été mise en place pour remplacer Google Analytics. **Les pages les plus**

ein neues Webanalyse-Tool implementiert. **Am häufigsten wurden auf unserer Website die Seiten mit den Praktikumsangeboten aufgerufen, dicht gefolgt von der Seite zur grenzüberschreitenden Buslinie MS zwischen Saint-Avold und Saarbrücken. Auf dieser Seite ist der Fahrplan der Linie MS eingestellt – das Dokument unserer Website mit den meisten Downloads.**

50 % unserer Besucher*innen gelangen über Suchmaschinen auf unsere Website, ein Drittel ruft sie direkt auf und weniger als 10 % des Traffics wird durch die Sozialen Medien generiert.

Soziale Medien

Bei den Sozialen Medien war 2023 ein erheblicher Anstieg der Follower zu verzeichnen, unterm Strich waren es 1.500. Die größte Steigerung gegenüber dem Vorjahr konnte auf LinkedIn erzielt werden: Mit einem Anstieg der Abonnenten um 47 % konnte dieses Netzwerk im zweiten Halbjahr vor allem auf deutscher Seite immens an Sichtbarkeit zulegen.

Die meisten Follower*innen hat nach wie vor der Facebook-Account. Die Aufrufzahlen sind immer noch zufriedenstellend, auch wenn sie gegenüber 2022 rückläufig waren. Auf die Kommunikation zu den wichtigsten Veranstaltungen des Eurodistricts 2023 reagierte unsere Community sehr responsiv, wobei die Ankündigung des Weekend Eurosport SaarMoselle am häufigsten geteilt wurde.

Kommunikationsplan, Flyer und Broschüren zum Eurodistrict

Speziell für die Kommunikationsmaßnahmen des funktionalen Raums SaarMoselle wurde ein Kommunikationsplan erstellt, mit dem die wichtigsten Kernindikatoren überwacht werden können. So sollen der Kooperationsraum und das Programm Interreg Großregion während des gesamten Programmzeitraums bis 2028 besser bekannt gemacht werden.

Der allgemeine Info-Flyer des Eurodistricts wurde aktualisiert und um die wichtigsten Informationen zum funktionalen Raum SaarMoselle und die 5 Themenbereiche unserer Territorialen Strategie ergänzt. Das zweisprachige Dokument steht auf der Website des EVTZ zum Download zur Verfügung.

consultées sur notre site ont été celles présentant les offres de stages suivi de très près par la page dédiée à la ligne de bus transfrontalière MS reliant Saint-Avold à Sarrebruck. Cette page comprend la fiche horaire de la ligne MS qui est le document le plus téléchargé de notre site.

50% de nos entrées se font depuis les moteurs de recherches, un tiers sont des entrées directes et moins de 10% du trafic est généré depuis les réseaux sociaux.

Réseaux sociaux

Côté réseaux sociaux, le nombre d'abonnés a fortement progressé en 2023 pour atteindre 1500 abonnés en cumulé. L'évolution la plus forte par rapport à l'année précédente a été observée sur LinkedIn, avec une augmentation de 47% du nombre d'abonnés, ce réseau ayant particulièrement gagné en visibilité sur le versant allemand au cours du second semestre de l'année.

Le compte Facebook reste celui qui compte le plus grand nombre d'abonnés. Les taux de consultation restent satisfaisants mais sont en repli par rapport à 2022. La communication autour des principaux événements de l'Eurodistrict en 2023 a bénéficié d'une très bonne interaction avec notre communauté. À signaler que l'annonce du Weekend Eurosport SaarMoselle a été la publication la plus relayée.

Plan de communication, flyers et brochures institutionnelles

Un plan de communication, ciblé sur les activités de communication de la Zone fonctionnelle SaarMoselle a été rédigé de manière à pouvoir identifier les indicateurs clés à suivre, pour la promotion de l'espace de coopération et du programme Interreg Grande Région, tout au long de la période de programmation jusqu'en 2028. Le flyer d'information générale de l'Eurodistrict a été actualisé afin d'y ajouter les informations clés sur la Zone fonctionnelle SaarMoselle et la présentation des 5 thématiques de notre stratégie territoriale. Le document bilingue est accessible en téléchargement sur le site internet du GECT.

Anlässlich der Auftaktveranstaltung des funktionalen Raums schaffte der Eurodistrict außerdem ein Starterset mit neuen Aufstellern, einer zweisprachigen Broschüre und diversen Werbeartikeln an.

Ferner war die Präsentation auf der Hannover Messe ein willkommener Anlass für ein Update des englischsprachigen Flyers zur Vorstellung des EVTZ, der auf unserem Flyer für die breite Öffentlichkeit basiert.

À l'occasion de la manifestation de lancement de la zone fonctionnelle, l'Eurodistrict s'est également doté d'un kit de lancement comprenant des nouveaux kakémonos, une brochure bilingue et quelques objets promotionnels.

D'autre part, la présentation sur le salon de Hannover a également été l'opportunité de réaliser une mise à jour du flyer de présentation en anglais à partir du flyer grand public du GECT.

Events und Veranstaltungen

60 Jahre Élysée-Vertrag



Anlässlich des 60. Jubiläums der Unterzeichnung des Élysée-Vertrags folgten mehr als 200 Personen der Einladung des Eurodistricts und seiner Partner zur Feier der deutsch-französischen Freundschaft am Sonntag, 22. Januar 2023, im Saarbrücker Schloss.

Die Unterzeichnung des Élysée-Vertrags durch Bundeskanzler Konrad Adenauer und den französischen Staatspräsidenten Charles de Gaulle am 22. Januar 1963 bildete einen Meilenstein in der Geschichte der engen politischen Zusammenarbeit zwischen Frankreich und Deutschland, war ein Symbol der Versöhnung und begründete eine Partnerschaft, die entschieden in die Zukunft gerichtet war. In den vergangenen sechzig Jahren sind zahlreiche Projekte und Initiativen entstanden, und das Netzwerk der Zusammenarbeit hat sich sowohl auf nationaler als

Événements et manifestations

60 ans du Traité de l'Élysée

À l'occasion du soixantième anniversaire de la signature du Traité de l'Élysée, plus de 200 personnes ont répondu présent à l'invitation de l'Eurodistrict et de ses partenaires pour célébrer l'amitié franco-allemande au château de Sarrebruck le dimanche 22 janvier 2023.

La signature du Traité de l'Élysée par le chancelier Konrad Adenauer et le Général de Gaulle le 22 janvier 1963 représentait la pierre angulaire d'une coopération politique étroite entre la France et l'Allemagne, un symbole d'apaisement et un partenariat résolument tourné vers l'avenir. Au cours des soixante dernières années, de nombreux projets et initiatives sont nés et le réseau de la coopération s'est intensifié, tant sur le plan national que local. Cela est d'autant plus vrai sur les territoires transfrontaliers

auch auf lokaler Ebene intensiviert. Dies gilt in besonderem Maße für grenzüberschreitende Gebiete, in denen deutsch-französische Begegnungen zum Alltag gehören.

Rund fünfzig Akteure der Zivilgesellschaft waren mit den politischen Vertreterinnen und Vertretern des Saarlandes und des Eurodistricts zusammengekommen, um all diese generationsübergreifenden Initiativen zu würdigen. Schülerinnen und Schüler der Französischen Schule Saarbrücken und Dillingen begrüßten die Anwesenden mit dem Singen der Eurohymne. In weiteren Berichten und Beiträgen wurden lokale Besonderheiten wie die doppelte Staatsbürgerschaft oder das in SaarMoselle weit verbreitete Phänomen, zwei Muttersprachen zu haben, hervorgehoben. Pascal Thibaut, Korrespondent von Radio France Internationale, beleuchtete in seiner Festrede die Beziehungen zwischen Paris und Berlin.

où les rapprochements franco-allemands sont quotidiens.

Une cinquantaine d'acteurs de la société civile se sont retrouvés avec les élus du Land de Sarre et du territoire de l'Eurodistrict pour mettre à l'honneur toutes ces initiatives qui traversent les générations. Des élèves de l'École française de Sarrebruck et Dilling ont accueilli les participants en chantant l'hymne européen. D'autres témoignages et interventions sont venus mettre en avant les particularités locales telle que la double nationalité ou le fait très répandu en SaarMoselle d'avoir deux langues maternelles. Pascal Thibaut, correspondant de Radio France Internationale, a pour sa part apporté un éclairage sur les relations entre Paris et Berlin.



*Chor der Französischen Schule Saarbrücken und Dillingen
Chorale de l'École française de Sarrebruck et Dilling*

© Farouk Doukhi (DPT57)

Die verschiedenen politischen Grußworte betonten die wahre Bedeutung der deutsch-französischen Freundschaft, die nur in Frieden gedeihen kann und ein offenes Ohr für die Bedürfnisse der anderen erfordert.

Zum Abschluss der Veranstaltung versammelten sich die Gäste auf dem Vorplatz des Schlosses, um anlässlich des Gedenktags mit einer Lichtinszenierung gemeinsam die Zahl 60 zu bilden. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit kann mit Zuversicht in die Zukunft blicken.

Les différentes allocutions politiques ont quant à elles mis l'accent sur le sens véritable de l'amitié franco-allemande qui ne peut s'épanouir que dans la paix et qui nécessite de rester à l'écoute des besoins des uns et des autres.

L'événement s'est clos avec le rassemblement des invités sur le parvis du château pour former ensemble le nombre 60 et illuminer cette journée commémorative. La coopération transfrontalière peut regarder l'avenir avec confiance.



© Farouk Doukhi (DPT57)

Entdeckungstag

Ende Mai empfing der Eurodistrict eine Klasse der Oberstufe des Lycée Georges de la Tour aus Metz. Die Begegnung, die im Rahmen des „Entdeckungstags“ des DFJW organisiert wurde, warb für die deutsch-französische Freundschaft und ermöglichte Einblicke in die berufliche Praxis.

So konnten sich die Gymnasiast*innen aus Metz oder Umgebung mit den Aktivitäten sowohl des EVTZ als auch der Landeshauptstadt vertraut machen. Bei der Vorstellung des Eurodistricts und seiner Projekte wurden die beruflichen Möglichkeiten z. B. durch Praktika, und die Möglichkeiten der Mobilität innerhalb der Großregion unterstrichen. Zugleich bot die Begegnung Gelegenheit zum Austausch mit jungen Menschen, die in diesem Fall unseren Kooperationsraum noch gar nicht kannten. Dabei konnten die Besucher*innen auch ihre Motivation für das Erlernen der deutschen Sprache darlegen. Trotz der Grenznähe erklärten die Schülerinnen und Schüler, dass sie nicht oft die Möglichkeit haben, nach Deutschland zu kommen, obwohl sie ihr Nachbarland gerne besser kennen lernen würden.

Journée découverte

L'Eurodistrict a accueilli fin mai une classe de première du Lycée Georges de la Tour de Metz. Cette rencontre organisée dans le cadre de la « journée découverte » et proposée par l'OFAJ permet de faire la promotion de l'amitié franco-allemande et de présenter une expérience pratique du monde professionnel.

Les lycéens originaires de l'Eurométropole même ou de la région messine sont venus découvrir les activités du GECT et la capitale du Land de Sarre par la même occasion. La présentation de l'Eurodistrict et de ses projets ont permis de mettre en avant les opportunités professionnelles, par le biais des stages, ainsi que les possibilités de mobilités au sein de la Grande Région. C'était aussi une excellente occasion d'échanger avec un jeune public, qui, dans ce cas, ne connaissait pas encore notre espace de coopération, et d'entendre leurs motivations pour apprendre la langue du pays voisin. Malgré la proximité de la frontière, les élèves ont déclaré ne pas avoir l'opportunité de se rendre souvent en Allemagne, mais qu'ils étaient désireux d'en découvrir davantage.



*Entdeckungstag: Empfang einer Klasse der Oberstufe des Lycée Georges de la Tour aus Metz
Journée découverte: accueil d'une classe de 1ère du Lycée Georges de la Tour à Metz*



Bei diesem 3. Entdeckungstag wurde nun klarer, wie der Erwerb der Zweisprachigkeit in Schulen auf französischer Seite vor sich geht, nachdem die beiden vorherigen Entdeckungstage für deutsche Schulen organisiert worden waren.

Cette troisième journée découverte a permis de compléter la vision de l'apprentissage du bilinguisme dans le cadre scolaire du côté français, les deux rencontres précédentes ayant eu lieu avec un collège allemand.

Biosphärenfest

Am 16. Juli 2023 war der Eurodistrict am Stand des Regionalverbands Saarbrücken auf der 17. Ausgabe des Biosphärenfests vertreten. Das 2009 von der UNESCO ausgezeichnete Biosphärenreservat Bliesgau wurde im Bundeswettbewerb 2022/23 als nachhaltigste Tourismusdestination Deutschlands ausgezeichnet.

Das „Biosphärenfest“ existiert seit 2004 und ist heute eine feste Größe als Bürgerveranstaltung mit wechselndem Austragungsort, die den Schwerpunkt auf Regionalität und Nachhaltigkeit legt. An einem Tag können die Besucherinnen und Besucher anhand regionaler Produkte, touristischer Informationen, gastronomischer und kultureller Angebote der lokalen Akteure die Vielfalt der Biosphäre Bliesgau kennen lernen.

Fête de la biosphère

Le 16 juillet 2023, l'Eurodistrict était présent sur le stand du Regionalverband Saarbrücken pour participer à la 17ème édition de la Fête de la Biosphère. Reconnu en 2009 par l'UNESCO comme réserve de biosphère, le territoire du Bliesgau a été distingué comme destination touristique la plus durable d'Allemagne dans le cadre du concours fédéral 2022/23.

La « Biosphärenfest » existe depuis 2004 et est aujourd'hui une manifestation citoyenne itinérante bien établie, axée sur la régionalité et la durabilité. En une journée, les visiteurs peuvent découvrir la diversité du territoire du Bliesgau, à travers les produits du terroir, les informations touristiques, l'offre gastronomique et culturelle proposés par les acteurs locaux.



*Biosphärenfest am Stand des Regionalverbands Saarbrücken und des Eurodistricts
Fête de la biosphère sur le stand du Regionalverband Saarbrücken et de l'Eurodistrict*

MOSA-Forum

Am 27. September 2023 organisierte die MOSA zum dritten Mal ihr grenzüberschreitendes Forum im Espace Théodore Gouvy Freyding-Merlebach. Dort konnten die Grenzgänger*innen verschiedene Akteure des Arbeitsmarktes von beiden Seiten der Grenze treffen.

Der Eurodistrict SaarMoselle und der Deutsch-Französische Bürgerfonds waren neben allen möglichen deutsch-französischen Organisationen aus den Bereichen Steuern, Berufsbildung, Sozial-, Arbeits- und Rentenrecht mit einem gemeinsamen Stand vertreten.

Die MOSA (Maison Ouverte des Services pour l'Allemagne) mit Sitz in Forbach fungiert als Anlaufstelle, Informationszentrum und Betreuungsservice für Einwohner*innen und Unternehmen des Grenzgebiets.

Forum MOSA

Le 27 septembre 2023, la MOSA organisait la troisième édition de son Forum Transfrontalier à l'Espace Théodore Gouvy Freyding-Merlebach. Ce fut l'occasion pour les travailleurs frontaliers de venir à la rencontre des différents acteurs de l'emploi venus des deux côtés de la frontière.

L'Eurodistrict SaarMoselle et le Fonds Citoyen Franco-Allemand y ont tenu un stand commun aux côtés de tous les organismes franco-allemands en matière de fiscalité, formation professionnelle, droit social et du travail et de retraite. La MOSA (Maison Ouverte des Services pour l'Allemagne) située à Forbach, est le centre d'accueil, d'information et d'accompagnement pour les habitants et les entreprises du territoire transfrontalier.



Eurodistrict-Stand beim MOSA-Forum in Freyding-Merlebach
Stand de l'Eurodistrict au Forum de la MOSA à Freyding-Merlebach



DEUTSCH-FRANZÖSISCHER BÜRGERFONDS

FONDS CITOYEN FRANCO-ALLEMAND



DEUTSCH-
FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND

Deutsch-Französischer Bürgerfonds: 2023 geförderte Projekte im Saarland und der Région Grand Est / Aktivitäten 2024

Der Deutsch-Französische Bürgerfonds berät, vernetzt und finanziert Projekte, die die deutsch-französische Freundschaft und Europa stärken. Er unterstützt Projekte jeder Größe mit den unterschiedlichsten Themen und Formaten und steht allen Akteuren der Zivilgesellschaft offen.

Der Bürgerfonds wurde im April 2020 gegründet und basiert auf dem 2019 unterzeichneten Aachener Vertrag. Mit seiner Umsetzung ist das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) betraut. Finanziert wird er zu gleichen Teilen von der französischen und der deutschen Regierung. Für das Jahr 2023 verfügte er über ein Budget von 5 Mio. Euro. Das Budget 2024 wird denselben Umfang haben.

2023 gingen 1.418 Förderanträge beim Deutsch-Französischer Bürgerfonds ein: Mehr als 10 Mio. Euro an Fördermitteln wurden beantragt. 929 Projekte davon wurden 2023 im gesamten deutschen und französischen Raum mit insgesamt mehr als 4 Mio. Euro gefördert.

Als Regionale Beraterin des Bürgerfonds ist Myriam Laurent, Mitarbeiterin des Eurodistrict SaarMoselle, seit Juni 2020 dafür zuständig, den Akteuren im **Saarland** und in der **Région Grand Est** die Möglichkeiten des Bürgerfonds

Fonds Citoyen Franco-Allemand : projets soutenus en 2023 Sarre-Région Grand Est / Actions 2024

Le Fonds Citoyen Franco-Allemand conseille, met en réseau et finance les projets qui mettent en lumière l'amitié franco-allemande et l'Europe. Il soutient des projets de toutes tailles aux thèmes et formats variés et s'adresse à l'ensemble des acteurs de la société civile.

Lancé en avril 2020, le Fonds citoyen est issu du traité d'Aix-la-Chapelle signé en 2019. Sa mise en œuvre est confiée à l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ) et il est financé à parts égales par les gouvernements français et allemand. Il était doté d'un budget de 5 millions d'euros pour l'année 2023. Son budget sera identique en 2024.

1 418 demandes de subventions ont été reçues en 2023 par le Fonds Citoyen Franco-Allemand : plus de 10 millions d'euros de subvention ont été demandées. Le dispositif a soutenu 929 projets sur l'ensemble du territoire France-Allemagne en 2023 pour un montant de subvention à hauteur de plus de 4 millions d'euros.

En tant que référente régionale du Fonds citoyen depuis juin 2022, Myriam Laurent, collaboratrice de l'Eurodistrict SaarMoselle, est en charge de faire connaître les opportunités du

vorzustellen und durch die Realisierung konkreter Projekte zur Stärkung der deutsch-französischen Beziehungen beizutragen.

Der Deutsch-Französische Bürgerfonds finanziert:

- Austauschprojekte für Gruppen oder Einzelpersonen, Veranstaltungen, Forschungsprojekte oder digitale Projekte.
- Bis zu 80 % der Reise-, Aufenthalts-, Organisations-, Material-, Fortbildungs- und Honorarkosten für deutsch-französische Projekte.
- Deutsch-französische Projekte, die besondere Momente des interkulturellen Austauschs der Teilnehmenden vorsehen und gemeinsam mit einer Partnereinrichtung im anderen Land organisiert werden.
- Projekte, bei denen die Bürgerinnen und Bürger eine wichtige Rolle spielen, d. h. aktiv in die Erarbeitung, Gestaltung und Umsetzung der Projekte eingebunden sind.

Der Bürgerfonds steht allen offen:

- Das Themenspektrum der geförderten Projekte ist sehr breit gefächert.
- Er finanziert **generationsübergreifende Projekte**. Projekte, die sich ausschließlich an die Zielgruppe Kinder und Jugend richten, werden vom DFJW (Deutsch-Französisches Jugendwerk) unterstützt und können nicht durch den Bürgerfonds gefördert werden.
- Es gibt keine vorgegebene Mindestdauer für die Projekte, sie können ganzjährig stattfinden.
- Förderanträge sind online auf der Website des Deutsch-Französischen Bürgerfonds zu stellen und müssen **spätestens 6 Wochen vor Projektbeginn** eingereicht werden.
- Grundsätzlich finden pro Kalenderjahr zwei Projektaufrufe statt.

Der Bürgerfonds richtet sich nicht ausschließlich an Grenzräume, sondern an alle französischen und deutschen Regionen. So kann beispielsweise ein Projektträger aus Bordeaux einen Förderantrag gemeinsam mit einem Partner aus Berlin einreichen.

Fonds citoyen aux acteurs de la **Sarre** et de la **Région Grand Est** et contribuer au renforcement des relations franco-allemandes par des réalisations concrètes.

Le Fonds Citoyen Franco-Allemand finance :

- Les projets d'échanges de groupes ou les initiatives individuelles, les événements, les projets de recherche ou les projets numériques.
- Jusqu'à 80 % des frais de projets franco-allemands pour le voyage, le séjour, l'organisation, le matériel, de la formation continue et des honoraires.
- Des projets franco-allemands qui prévoient des moments spécifiques à l'échange interculturel des participants.es et qui sont organisés avec une structure partenaire dans l'autre pays.
- Des projets qui ont une forte dimension citoyenne, c'est-à-dire qui impliquent activement les citoyens dans le développement, la création et la mise en œuvre des projets.

Le Fonds citoyen est accessible à tous :

- Les thématiques soutenues sont très larges.
- Il finance des **projets intergénérationnels**. L'OFAJ (Office Franco-Allemand pour la Jeunesse) soutient des projets pour la jeunesse, s'adressant exclusivement aux enfants et aux jeunes. Ces derniers ne peuvent pas bénéficier d'une subvention dans le cadre du Fonds citoyen.
- Les projets n'ont pas de durée minimale et peuvent se tenir tout au long de l'année.
- Les demandes de subvention se font en ligne sur le site du Fonds Citoyen Franco-Allemand et sont à envoyer **au plus tard 6 semaines avant le début du projet**.
- Deux appels à projets se tiennent en principe dans une année civile.

Le Fonds citoyen n'est pas un dispositif exclusivement transfrontalier, il s'adresse à tous les territoires français et allemands. Par exemple : un porteur de projet de Bordeaux peut déposer une demande de subvention avec un partenaire de Berlin.

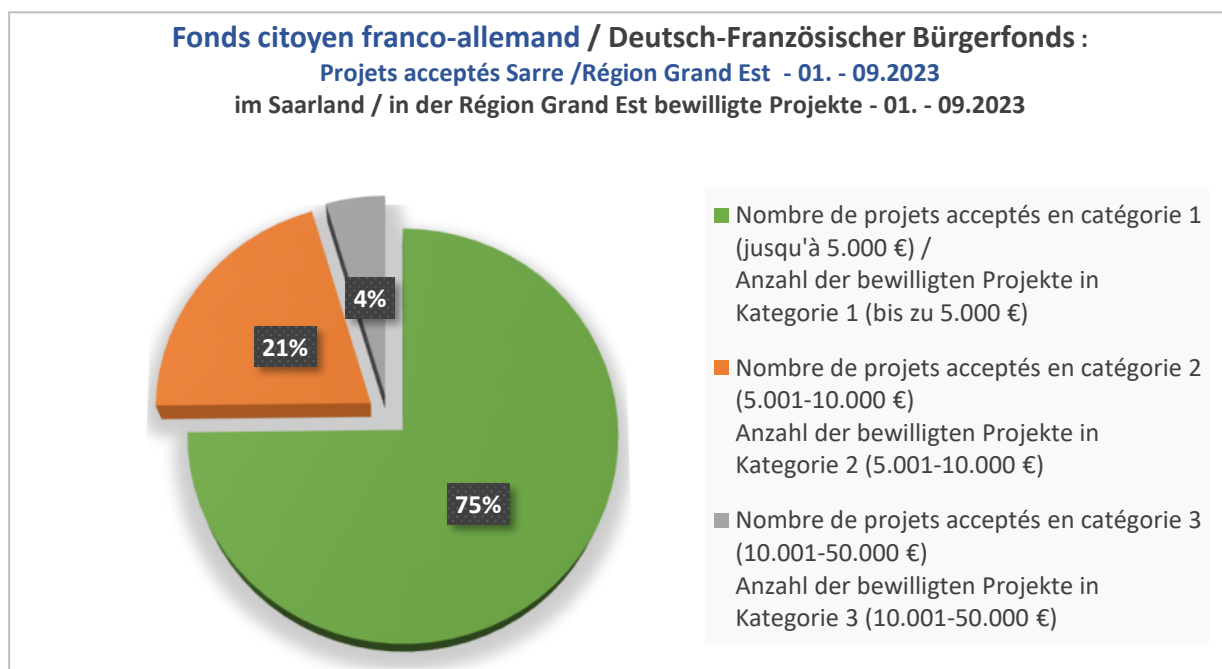
Unterstützte Projekte 01-09/2023

Projets soutenus 01-09/2023

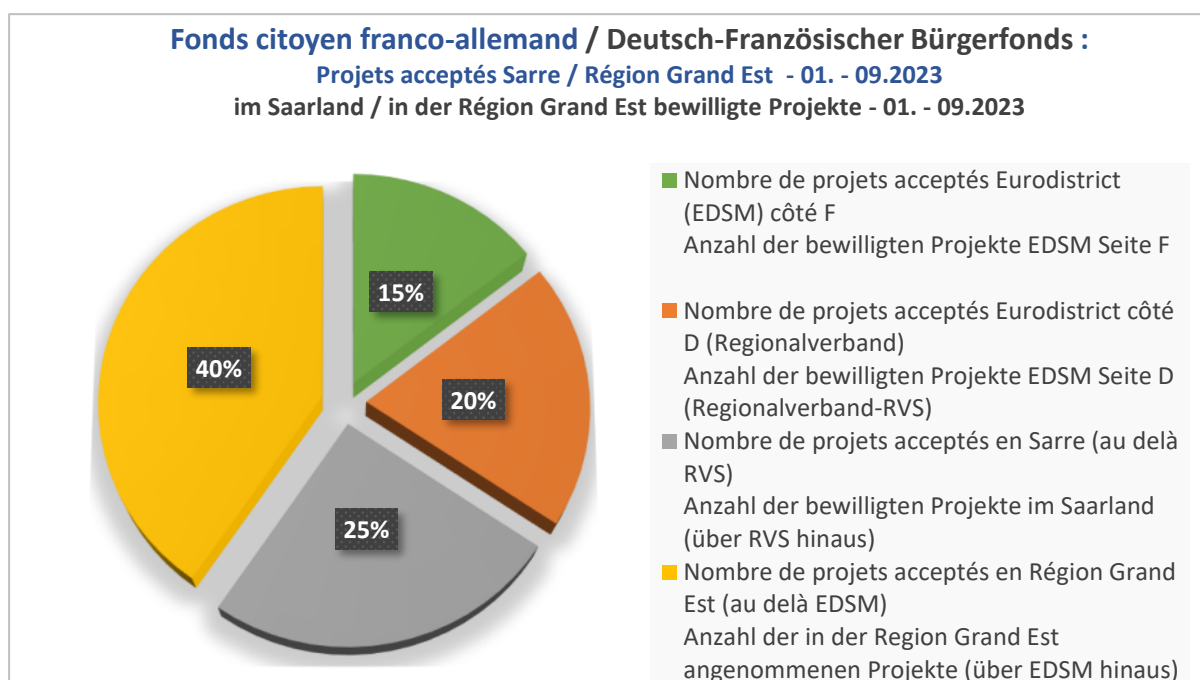
Nombre de projets déposés Sarre / Région Grand Est 01-09/2023 Anzahl der beantragten Projekte Saarland / Région Grand Est 01-09/2023:	195
Nombre de projets acceptés Anzahl bewilligter Projekte	131
Nombre de projets acceptés en catégorie 1 (jusqu'à 5.000 €) Anzahl der bewilligten Projekte in Kategorie 1 (bis 5.000 €)	98
Nombre de projets acceptés en catégorie 2 (5.001-10.000 €) Anzahl der bewilligten Projekte in Kategorie 2 (5.001-10.000 €)	27
Nombre de projets acceptés en catégorie 3 (10.000-50.000 €) Anzahl der bewilligten Projekte in Kategorie 3 (10.000-50.000 €)	6

Da die Kontaktstelle des Bürgerfonds für das Saarland und die Région Grand Est beim Eurodistrict SaarMoselle angesiedelt ist, hat die dort ansässige Regionale Beraterin eine vergleichende Analyse für das Gebiet des Eurodistricts und die umliegenden Gegenden durchgeführt:

Le point de contact du Fonds citoyen pour la Sarre-Région Grand Est étant géré par l'Eurodistrict SaarMoselle, la référente régionale Sarre – Région Grand Est a réalisé une analyse sur le territoire de l'Eurodistrict et au-delà, à titre de comparaison :



Nombre de projets déposés Sarre / Région Grand Est 01-09/2023 Anzahl der beantragten Projekte Saarland / Région Grand Est 01-09/2023:	195
Nombre de projets acceptés Anzahl der bewilligten Projekte	131
Nombre de projets acceptés Eurodistrict (EDSM) côté F Anzahl der bewilligten Projekte im Eurodistrict – F (EDSM)	19
Nombre de projets acceptés Eurodistrict côté D (Regionalverband) Anzahl der bewilligten Projekte im Eurodistrict – D (Regionalverband)	26
Nombre de projets acceptés en Sarre (au-delà du Regionalverband) Anzahl der bewilligten Projekte im Saarland (außerhalb des Regionalverbands)	33
Nombre de projets acceptés en Région Grand Est (au-delà EDSM) Anzahl der bewilligten Projekte in der Région Grand Est (außerhalb des EDSM)	53



Durchgeführte Aktivitäten:

- Auswahl einiger Veranstaltungen, die vom Deutsch-Französischen Bürgerfonds 2023 unterstützt wurden (siehe nachfolgende Tabelle)
- Die Regionale Beraterin bot das ganze Jahr über Sprechstunden in den verschiedenen Gemeindeverbänden des Eurodistrict SaarMoselle sowie Online-Sprechstunden für alle Arten von Zielgruppen an.

Actions réalisées :

- Sélection de quelques manifestations soutenues par le Fonds Citoyen Franco-Allemand en 2023 (voir tableau ci-après)
- La référente régionale a proposé des permanences tournantes dans les intercommunalités respectives de l'Eurodistrict SaarMoselle tout au long de l'année, ainsi que des permanences en ligne à destination de tous types de public.

Octobre 2023 / Oktober 2023		
01.10.2023	Fête de l'amitié franco-allemande - Illumination du pont de l'amitié Deutsch-Französisches Freundschaftsfest - Beleuchtung Freundschaftsbrücke	Bliesmengen-Bolchen (D) / Bliesransbach (D) / Blies-Schweyen (F)
06.10.- 08.10.2023	25ème anniversaire du jumelage Losheim am See - La Croix St. Ouen 25. jähriges Jubiläum der Städtepartnerschaft Losheim am See - La Croix St. Ouen	Losheim am See (D)
10.10.2023	Manifestation / Veranstaltung Hadassah initiative feminine	Bel Etage Saarbrücken
15.10.2023	30ème anniversaire du Musée des Douanes 30 Jahre Zollmuseum	Habkirchen (D)
27.10. - 30.10.2023	Rencontre dans le cadre du jumelage Merzig - Saint-Médard-en-Jalles Treffen im Rahmen der Städtepartnerschaft Merzig / Saint-Médard-en-Jalles	Saint-Médard-en-Jalles (F)
10.2023	50 ans jumelage Mandelbachtal - Saône 50 Jahre Städtepartnerschaft Mandelbachtal / Saône	Saône (F)
10.2023	Les journées de l'architecture 2023 Die Architekturtage 2023	Maison européenne de l'architecture - Rhin supérieur, Strasbourg
Novembre 2023 / November 2023		
02.11.2023	Laisse chanter les filles : Artistes de la chanson actuelle en Sarre Künstlerinnen des aktuellen französischen Chansons im Saarland	Salle des fêtes de l'Université de la Sarre / Aula der Universität des Saarlandes
02.11.- 03.11.2023	30ème anniversaire traité de Maastrich - Foire des artistes franco-allemands 30. Jahrestag Vertrag von Maastrich - Deutsch-französische Künstlermesse	Pingusson-Gebäude, Saarbrücken
16.11.2023	35ème Anniversaire du Club des Affaires franco-allemand 35-jähriges Jubiläum des Deutsch-Französischen Wirtschaftsclubs	CA Forbach Porte de France
24.11.- 31.12.2023	Rencontres franco-allemandes autour de l'exposition d'art sonore sur l'histoire franco-allemande de la ligne Maginot Deutsch-französische Begegnungen rund um die Klangkunstausstellung über die deutsch-französische Geschichte der Maginot-Linie	Castel Coucou Sarreguemines
11.2023	Rencontres autour de la musique Klezmer Begegnungen rund um die Klezmer-Musik	Conservatoire Forbach Porte de France / Musikschule Saarbrücken

Décembre 2023 / Dezember 2023

07.12.2023	Laisse chanter les filles : Artistes de la chanson actuelle en Sarre Künstlerinnen des aktuellen französischen Chansons im Saarland	Salle des fêtes de l'Université de la Sarre / Aula der Universität des Saarlandes
08.12.2023	Inauguration statue "Copie de la Madone de Dangolsheim" Einweihung der Statue "Kopie der Madonna von Dangolsheim"	67-Dangolsheim
12.2023	Inauguration résidences d'artistes franco-allemands Einweihung deutsch-französische Künstlerresidenzen	Regionalverband Saarbrücken
12.2023	Marché de Noël franco-allemand à Riegelsberg avec sa ville jumelée de Gisors (F) Deutsch-französischer Weihnachtsmarkt in Riegelsberg mit seiner Partnerstadt Gisors (F)	Riegelsberg

➤ Der Leiter des Bürgerfonds, Benjamin Kurc, besuchte am 28. Juni 2023 die Versammlung des Eurodistrict SaarMoselle in Hombourg-Haut und würdigte die in Kooperation mit dem Eurodistrict SaarMoselle geleistete Arbeit. Er unterstrich die besondere Dynamik der in der Région Grand Est und im Saarland angestoßenen Projekte.

➤ Le directeur du Fonds citoyen, Benjamin Kurc, a fait le déplacement à l'Assemblée de l'Eurodistrict le 28 juin 2023 à Hombourg-Haut et a salué le travail réalisé en collaboration avec l'Eurodistrict SaarMoselle. Il a souligné la dynamique des projets impulsés en Région Grand-Est et en Sarre.



*Versammlung des Eurodistrict SaarMoselle am 28. Juni 2023 in Hombourg-Haut
Assemblée de l'Eurodistrict SaarMoselle le 28 juin 2023 à Hombourg-Haut*

- Die Regionale Beraterin kümmert sich auch um die interregionale Entwicklung des Deutsch-Französischen Bürgerfonds über das Gebiet des Eurodistricts hinaus:
- So fand am 26. Oktober 2023 eine Videokonferenz für Teilnehmende aus den Départements Ardennes, Aube, Marne, Haute Marne, Meurthe-et-Moselle, Meuse, Haut-Rhin und Vosges statt. Diese Information wurde auch an die Gemeindeverbände, Gemeinden und lokalen Vereine in diesen Départements weitergegeben.
- Am 14. November 2023 wurde eine weitere Videokonferenz für die Kommunen und lokalen Vereine im Saarland außerhalb des Regionalverbands Saarbrücken angeboten.
- La référente régionale s'occupe également du développement interrégional du Fonds Citoyen Franco-Allemand au-delà du territoire de l'Eurodistrict :
- Une visioconférence à destination des Départements des Ardennes, de l'Aube, de la Marne, de la Haute Marne, de la Meurthe-et-Moselle, de la Meuse, du Haut-Rhin et des Vosges s'est tenue le 26 octobre 2023. Cette information a également été relayée vers les intercommunalités, communes et associations locales de ces départements.
- Une autre visioconférence à destination des communes et associations locales de la Sarre situées au-delà du territoire du Regionalverband Saarbrücken s'est tenue le 14 novembre 2023.

Für 2024 geplante Aktivitäten:

Neuer Schwung für Städtepartnerschaften im Jahr 2024:

67 Prozent der 2023 vom Bürgerfonds in Frankreich und Deutschland geförderten Projekte werden im Rahmen einer Städte- oder Regionalpartnerschaft organisiert. Das Team des Bürgerfonds verzichtete darauf, 2023 noch eine Projektausschreibung für Städtepartnerschaften zu veröffentlichen, sondern entwickelt stattdessen **für 2024 eine kompetente Betreuung**, die sich an alle in Städtepartnerschaften tätigen Personen richtet. Weitere Informationen werden im Laufe des nächsten Jahres verfügbar sein.

In der Region Grand Est / Saarland bemühen sich die Partner, immer wieder unterschiedliche generationsübergreifende Projekte durchzuführen. Die meisten tun dies im „geschlossenen Kreis“ und weniger für die breite Öffentlichkeit. Ein einfacher Leitfaden des Bürgerfonds könnte ihnen helfen, die bürgerschaftliche Dimension ihrer Projekte sowie die verschiedenen Themen und interkulturellen Austauschformate, die sie als Duo oder Trio entwickeln könnten, stärker in den Vordergrund zu rücken.

5 Jahre Aachener Vertrag: „Eine Erfolgsgeschichte für die Zivilgesellschaft“

Zeit für eine erste Bilanz: Am 22. Januar 2024 jährt sich die Unterzeichnung des Aachener Vertrags zum 5. Mal. Ziel war es, die bilateralen Beziehungen „auf eine neue Stufe“ zu heben, u.a. durch die Schaffung eines neuen Förderinstruments für zivilgesellschaftlichen Austausch.

Actions pour 2024

Un nouveau souffle pour les jumelages en 2024 :

67 % des projets soutenus en 2023 par le Fonds citoyen en France et en Allemagne sont organisés dans le cadre d'un jumelage de ville ou de région. Au lieu de publier un appel à projets pour les jumelages encore en 2023, l'équipe du Fonds citoyen **développe pour 2024 un accompagnement qualitatif** qui s'adresse à toutes les personnes actives dans les jumelages. De plus amples informations seront disponibles dans le courant de l'année prochaine.

Sur le territoire Région Grand Est - Sarre, les partenaires font l'effort de mener des projets à chaque fois différents et intergénérationnels. La plupart le font en comité "fermé" et moins pour le grand public.

Une feuille de route simple du Fonds citoyen pourrait les aider à monter en puissance sur la dimension citoyenne de leurs projets ainsi que sur les diverses thématiques et échanges interculturels qu'ils pourraient développer en duo ou en trio.

5 ans du Traité d'Aix-la-Chapelle : « Un pari gagné pour la société civile »

Le 22 janvier 2024, le traité d'Aix-la-Chapelle célébrera son 5ème anniversaire, l'occasion de faire un premier bilan. Le traité se donnait pour objectif « d'élever [les] relations bilatérales à un niveau supérieur », entre autres, grâce à la création d'un nouveau dispositif destiné à rapprocher un peu plus les deux peuples.

Mit über 2.000 geförderten Projekten hat der Deutsch-Französische Bürgerfonds gezeigt, wie wichtig grenzüberschreitendes Engagement ist, um die Verbindungen zwischen Bürger*innen zu stärken.

Beispielhaft zeigen dies 130 Aktionen rund um den Deutsch-Französischen Tag.

<https://www.buergerfonds.eu/aktuelles/meldungen/5-jahre-aachener-vertrag-deutsch-franzoesischer-tag>

En soutenant plus de 2 000 projets, le Fonds Citoyen Franco-Allemand a prouvé l'importance d'une coopération de la société civile par-delà les frontières.

Les 130 actions soutenues autour de la Journée franco-allemande en sont le plus bel exemple.

<https://www.fondscitoyen.eu/nouveautes/actualites/communiquede-presse-5-ans-traite-daix-la-chapelle-journee-franco-allemande>

GREMIEN DES EVTZ UND ARBEITSGRUPPEN

EVTZ-Versammlung

Die Versammlung ist das Entscheidungsgremium des EVTZ. In den mehrmals im Jahr stattfindenden EVTZ-Versammlungen fassen die 62 Delegierten der Mitgliedsverbände Beschlüsse über unsere Aktivitäten und das Budget, stärken die Kommunikation unserer Institution und gewährleisten, dass die durchgeführten Projekte den Erwartungen und Bedürfnissen der lokalen Gebietskörperschaften entsprechen.



Versammlung des Eurodistrict SaarMoselle: linkes Bild Sulzbach – rechtes Bild Kleinblittersdorf

Assemblée de l'Eurodistrict SaarMoselle : image de gauche Sulzbach – image de droite Kleinblittersdorf

ORGANES DU GECT GROUPES DE TRAVAIL

Assemblée du GECT

L'Assemblée du GECT est son organe délibérant. Elle se réunit plusieurs fois par an et les 62 représentants des collectivités membres permettent en dehors de la validation de nos actions et du budget, de consolider notre communication institutionnelle et de faire en sorte que les projets portés répondent aux attentes et aux besoins des collectivités territoriales.



Informelle Treffen der Präsidenten der EVTZ-Mitgliedsverbände

2023 fanden zwei informelle Treffen der Präsidenten der französischen und deutschen Gemeindeverbände des Eurodistrict SaarMoselle statt: am 4. Mai bei der Communauté de Communes de Freyding-Merlebach und am 16. Oktober 2023 im Jagdschloss Karlsbrunn.

Gremien des EVTZ und Arbeitsgruppen

Die Versammlung des EVTZ tagte 2023 insgesamt vier Mal. Zwei Sitzungen wurden in Frankreich (Creutzwald und Hombourg-Haut) abgehalten, die anderen beiden im Saarland (Sulzbach und Kleinblittersdorf).

Der Vorstand trat einmal auf deutscher Seite (in Heusweiler) und zwei Mal auf französischer Seite (in Freyding-Merlebach und Stiring-Wendel) zusammen.

Das Kooperationsbüro betreute das ganze Jahr über verschiedene Arbeitsgruppen und Fachkonferenzen und organisierte dafür ca. 100 Sitzungen zur Abstimmung und Ausarbeitung der Aktivitäten. Zudem nahmen mehrere Mitarbeitende des Eurodistricts an Sitzungen der KOSAMO teil, einer vom Regionalverband eingerichteten Arbeitsgruppe zur Stärkung des Zusammenhalts mit seinen Kommunen.

Rencontres informelles des Présidents des intercommunalités membres de l'Eurodistrict

Les Présidents des intercommunalités françaises et allemandes de l'Eurodistrict SaarMoselle se sont réunis à deux reprises en 2023 : le 4 mai à la Communauté de Communes de Freyding-Merlebach et le 16 octobre 2023 au Jagdschloss de Karlsbrunn.

Organes du GECT et groupes de travail

L'Assemblée du GECT Eurodistrict SaarMoselle s'est réunie quatre fois au cours de l'année 2023. Deux fois en France (à Creutzwald et à Hombourg-Haut) et deux fois en Sarre (à Sulzbach et à Kleinblittersdorf).

Les membres du Comité Directeur se sont réunis une fois en Allemagne (à Heusweiler) et deux fois en France (à Freyding-Merlebach et à Stiring-Wendel).

Le bureau de coopération a accompagné différents groupes de travail et conférences thématiques tout au long de l'année, organisant en tout une centaine de réunions pour animer la concertation et le développement des activités. En 2023, plusieurs collaborateurs de l'Eurodistrict ont assisté aux réunions de la KOSAMO, un groupe de travail créé par le Regionalverband pour renforcer le lien avec ses communes.



*Vorstandsmitglieder bei der EVTZ-Versammlung in Creutzwald
Membres du Comité Directeur à l'occasion de l'Assemblée du GECT à Creutzwald*

PRAKTIKANTEN UND VOLONTÄRE

Im Jahr 2023 hatte der Eurodistrict 5 Praktikant*innen:

Floran Groneberg, M. A. „Interkulturelle Studien – Deutschland und Frankreich“, unterstützte das Team des Eurodistricts vom 01.10.2022 bis zum 28.02.2023 bei diversen Aufgaben und Projekten, insbesondere in Zusammenhang mit dem geplanten grenzüberschreitenden Agglomerationskonzept.

Antoine Lentz, Schüler am Deutsch-Französischen Gymnasium, absolvierte vom 20. bis 31.03.2023 ein Schnupperpraktikum beim Eurodistrict.

Mathis Héré-Derrien, Deutsch-Französischer Master „Grenzüberschreitende Kooperation und Kommunikation“ (Metz/Saarbrücken/Luxemburg), war während seines Praktikums vom 24.04. bis 25.08.2023 insbesondere in der Umsetzung des Interreg-Projekts „Verwaltung des funktionalen Raums“ eingesetzt, half jedoch auch bei der Organisation von Gremiensitzungen und Veranstaltungen sowie bei Übersetzungen.

Daniel Hoffmann, Bachelor „Deutsch-Französisches und Internationales Management“ (DFHI, Saarbrücken/Metz), war vom 24.04. bis zum 23.06.2023 als Praktikant im Kooperationsbüro beschäftigt. Er unterstützte das Team bei der Erstellung von Übersetzungen und Sitzungsprotokollen, der Organisation von Gremiensitzungen und insbesondere bei der Vorbereitung der Eröffnungsveranstaltung des „funktionalen Raums SaarMoselle“.

Cecilia Perona, Master „European Governance“ (Grenoble) war vom 22.05. bis 31.08.2023 als Praktikantin im Tätigkeitsbereich Gesundheitskooperation des Eurodistricts beschäftigt. Sie übernahm in diesem Zusammenhang zahlreiche Aufgaben und engagierte sich insbesondere bei der Organisation des dritten „Gesundheitstags SaarMoselle“ am 19.09.2023.

STAGIAIRES ET VOLONTAIRES

En 2023, l' Eurodistrict a accueilli 5 stagiaires :

Floran Groneberg, Master « Études interculturelles franco-allemandes », a été stagiaire au bureau de coopération de l' Eurodistrict du 1er octobre 2022 au 28 février 2023. Il a soutenu l' équipe dans différentes tâches et projets, notamment en lien avec le projet d' agglomération transfrontalier envisagé.

Antoine Lentz, élève au Lycée Franco-Allemand, a effectué un stage d' immersion à l' Eurodistrict du 20 au 31 mars 2023.

Mathis Héré-Derrien, Master franco-allemand « Communication et coopération transfrontalière » (Metz/Sarrebruck/Luxembourg), a notamment soutenu la mise en œuvre du projet Interreg « Gestion de la Zone fonctionnelle » pendant son stage du 24 février au 25 août 2023, mais a également aidé lors de l' organisation de manifestations et de réunions des organes et à la traduction de documents.

Daniel Hoffmann, Bachelor « Management Franco-Allemand et International » (ISFATES, Sarrebruck/Metz) a effectué un stage au bureau de coopération du 24 avril au 23 juin 2023. Il a assisté l' équipe dans la préparation des traductions et des comptes rendus de réunions, dans l' organisation des réunions des organes et, en particulier, dans la préparation de la manifestation d' ouverture de la « Zone fonctionnelle SaarMoselle ».

Cecilia Perona, Master « Gouvernance Européenne » (Grenoble), a été stagiaire dans le domaine de la coopération sanitaire de l' Eurodistrict du 22 mai au 31 août 2023. Elle a assumé de nombreuses tâches dans ce contexte et s' est notamment engagée dans l' organisation de la troisième « Journée de la Santé SaarMoselle » le 19 septembre 2023.

KOOPERATIONSBÜRO

Mitarbeiter*innen des Kooperationsbüros für die Durchführung der Projekte im Jahr 2023:

Florence GUILLEMIN

Geschäftsführerin
Directrice Générale des Services
florence.guillemmin@saarmoselle.org
+49 681 506 8010

Johanna FISCHER

Dolmetscherin und Projektkoordinatorin
Interprète et chargée de mission
johanna.fischer@saarmoselle.org
+49 681 506 8012

Christine STECK

Übersetzerin (ab 01.11.2023)
Traductrice (à partir du 01.11.2023)
christine.steck@saarmoselle.org
+49 681 506 8022

PROJEKTKOORDINATION:

Anne GANSTER

anne.ganster@saarmoselle.org
+49 681 506 8019

Karin MERTENS

karin.mertens@saarmoselle.org
+49 681 506 8013

Nico PALMA

nico.palma@saarmoselle.org
+49 681 506 8016

BUREAU DE COOPERATION

Les collaborateurs du bureau de coopération pour la réalisation des projets en 2023 :

Myriam LAURENT

Assistentin der Geschäftsführung - regionale
Beraterin des Deutsch-Französischen Bürgerfonds
Assistante de direction - référente régionale Fonds
Citoyen Franco-Allemand
myriam.laurent@saarmoselle.org
+49 681 506 8014

COORDINATION DE PROJETS :

Sandrine BERTRAND

sandrine.bertrand@saarmoselle.org
+49 681 506 8015

Jessica NOUGUIER

jessica.nouguier@saarmoselle.org
+49 681 506 8023

Anne GALLIOU

anne.galliou@saarmoselle.org
+49 681 506 8017

Folgen Sie uns!

www.saarmoselle.org

Suivez-nous !



EVTZ / GECT

Eurodistrict SaarMoselle

Kooperationsbüro / Bureau de coopération

Talstraße 16

D-66119 Saarbrücken

+49 (0)681/506-8010

info@saarmoselle.org

www.saarmoselle.org

